

CONTRACT FOR WORK SMLOUVA O DÍLO

entered into pursuant to Par 536 et seq. of Act No. 513/1991, the Commercial Code, as amended
(hereinafter "CommC")

uzavřená podle §536 a následujících zákona č.513/1991 Sb., Obchodního zákoníku v platném znění
(dále jen ObchZ)

"REDUCTION OF NO_x EMISSIONS IN DĚTMAROVICE POWER PLANT" part "DELIVERY OF SELECTIVE CATALYTIC REDUCTION (SCR) TECHNOLOGY FOR GENERATION BLOCKS No.3 AND No.4"

"SNÍŽENÍ EMISÍ NO_x V ELEKTRÁRNĚ DĚTMAROVICE" část "DODÁVKA TECHNOLOGIE SELEKTIVNÍ KATALYTICKÉ REDUKCE (SCR) PRO VÝROBNÍ BLOKY č.3 a č.4"

Reg. No. of Employer's con-
tract / ev.č. smlouvy objed-
natele: 80413P0002

Reg. No. of Contractor's contract /
ev.č. smlouvy zhotovitele:



OPERAČNÍ PROGRAM
ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ



EVROPSKÁ UNIE
Fond soudržnosti
Evropský fond pro regionální rozvoj

Pro vodu,
vzduch a přírodu



SECTION I. BASIC STIPULATIONS / ZÁKLADNÍ USTANOVENÍ

1. PARTIES TO THE CONTRACT / SMLUVNÍ STRANY

Employer / Objednatel:	VÍTKOVICE POWER ENGINEERING a.s.
Registered office: Sídlo:	Ruská 1142/30 706 00 Ostrava – Vítkovice, Czech Republic
Registration: Zapsán:	in the Commercial Register administered by the Regional Court in Ostrava, Section B, File No. 2751 v obchodním rejstříku Krajského soudu v Ostravě, oddíl B, vložka 2751
Address for correspondence: Adresa pro korespondenci:	VÍTKOVICE POWER ENGINEERING a.s. Ruská 1142/30 706 00 Ostrava – Vítkovice, Czech Republic
Persons authorised to execute the contract: Osoby oprávněné k podpisu smlouvy:	Ing. Břetislav Nitka – Board Vice-Chairman Ing. David Sivčák – Board member
Registration ID No.: / IČ:	26823357
Reg. No.: (VAT number.): DIČ:	CZ26823357
Name and address of the bank: Název a adresa banky:	Komerční banka, a.s., Nádražní 12, 730 01 Ostrava
Account No.: Číslo účtu:	107-5619270277/0100 IBAN: CZ5001000001075619270277 SWIFT: KOMBCZPPXXX

Contractor / Zhotovitel:	STRABAG Energy Technologies GmbH
Registered office: Sídlo:	Floridsdorfer Hauptstraße 1-7 1210 Wien, Austria
Registration: Zapsán:	Handelsgericht Wien / Commercial Court Vienna Marxergasse 1A 1030 Wien, Austria
Address for correspondence: Adresa pro korespondenci:	STRABAG Energy Technologies GmbH Floridsdorfer Hauptstraße 1-7 1210 Wien, Austria
Persons authorised to execute the contract: Osoby oprávněné k podpisu smlouvy:	Dipl.-Ing. Dr. Klaus Weigl, Managing Director, in connection with one other Managing Director or one person authorized to sign per procuration. Mag (FH) Martina Kraxner, Managing Director, in connection with one other Managing Director or one person authorized to sign per procuration.
Registration ID No.: / IČ:	FN 297520 f
Reg. No.: (VAT number.): DIČ:	ATU 63631378
Name and address of the bank: Název a adresa banky:	Bank Institution: UniCredit Bank Austria Main Address: Schottengasse 6-8, 1010 Wien, Austria Account Name: Strabag Energy Technologies GmbH
Account No.: Číslo účtu:	IBAN: AT591200052946243401 BIC/SWIFT-Code: BKAUATWW

enter into this Contract for Work (hereinafter "Contract") obligating the Contractor to perform the work specified in Article 3 hereto, and the Employer to pay the contract price set in Article 5 hereto to the Employer for dutiful and timely performance of the work, under terms and conditions stipulated herein below.

In addition to persons authorised for signing the Contract, the persons specified in Art. 1.1 and 1.2 herein are authorised to act in work completion dealings under terms and conditions agreed upon herein; however, they are not authorised to modify the contract.

uzavírají tuto smlouvu o dílo (dále jen smlouva), kterou se zhotovitel zavazuje provést dílo specifikované v článku 3 této smlouvy o dílo a objednatel zaplatit smluvní cenu podle článku 5 této smlouvy o dílo za řádné a včasné provedení díla, a to za podmínek dále ve smlouvě uvedených.

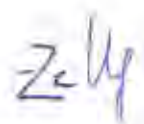
Ve vzájemném styku smluvních stran jsou mimo osoby oprávněné k podpisu smlouvy dále oprávněny jednat o realizaci díla za podmínek dohodnutých ve smlouvě, ale nejsou oprávněny tuto smlouvu měnit, osoby uvedené v odst. 1.1 a 1.2.

1.1. Persons authorised to act on behalf of the Employer / Osoby oprávněné k jednání za objednatele:

	Phone	E-mail
in business matters / ve věcech obchodních:		
Ing. Petr Sklár manager for implementation of large investment units (LIU), PJ Engineering	+420602537352	petr.sklar@vitkovice.cz
Ing. Jan Kašpárek head of procurement for Engineering	+420724115354	jan.kasperek@vitkovice.cz
Ing. Jakub Klekner head of LIU implementation department	+420725727590	jakub.klekner@vitkovice.cz
Otilie Drdová project implementation management	+420724732500	otilie.drdova@vitkovice.com
Ing. Česlav Wilczek project implementation	+420725578937	ceslav.wilczek@vitkovice.cz
in technical and implementation matters / ve věcech technických a realizačních:		
Ing. Jiří Boček technical manager - PJ Engineering	+420606744431	jiri.bocek@vitkovice.cz
Ing. Libor Flala design department manager - PJ Engineering	+420724936233	libor.flala@vitkovice.com
Ing. Viktor Pelikán Chief Project Engineer - PJ Engineering	+420724937282	viktor.pelikan@vitkovice.com
Miloš Bajnar LIU project manager - PJ Engineering	+420606745118	milos.bajnar@vitkovice.cz
Bc. Jaromír Bušovský LIU project manager - PJ Engineering	+420725318478	jaromir.busovsky@vitkovice.cz
in work acceptance matters / ve věcech předání díla:		
Miloš Bajnar LIU project manager - PJ Engineering	+420606745118	milos.bajnar@vitkovice.cz
Bc. Jaromír Bušovský LIU project manager - PJ Engineering	+420725318478	jaromir.busovsky@vitkovice.cz
in quality control matters / ve věcech řízení jakosti:		
Ing. Luděk Palíčka quality department manager	+420606749094	ludek.palicka@vitkovice.cz

1.2. Persons authorised to act on behalf of the Contractor / osoby oprávněné k jednání za zhotovitele:

	Phone	E-mail
in business matters / ve věcech obchodních:		
Mag. Heinrich Zeman	+43 676 7271652 +43 1 6033680-191	heinrich.zeman@strabag.com
in technical and implementation matters / ve věcech technických a realizačních:		
Mag. Ing. Michael Sperl	+43 676 7914306 +43 1 6033680-132	michael.sperl@strabag.com

	"REDUCTION OF NO _x EMISSIONS IN DĚTMAROVICE POWER PLANT / REDUKCE EMISÍ NO _x V ELEKTRÁRNĚ DĚTMAROVICE	
---	---	---

Ing. Michal Szabo	+43 664 80271622 +43 1 6033680-142	michal.szabo@strabag.com
in work acceptance matters / ve věcech předání díla:		
in quality control matters / ve věcech řízení jakosti:		

2. CONTRACT CONTENT / OBSAH SMLOUVY

The Contract consists of the contract text proper and schedules, which are an integral part of the Contract:
Smlouva se skládá z vlastního textu smlouvy a příloh, které tvoří nedílnou součást smlouvy:

2.1. Contract Subject Matter / Obsah smlouvy:

1.	PARTIES TO THE CONTRACT/SMLUVNÍ STRANY	2
2.	CONTRACT CONTENT / OBSAH SMLOUVY	4
3.	WORK SUBJECT MATTER / PŘEDMĚT DÍLA	7
4.	PERFORMANCE DATES AND WORK COMPLETION TIME PROGRESS / TERMÍNY PLNĚNÍ A ČASOVÝ HARMONOGRAM REALIZACE DÍLA	10
5.	CONTRACT PRICE / SMLUVNÍ CENA	13
6.	PAYMENT AND INVOICING TERMS AND CONDITIONS / PLATEBNÍ PODMÍNKY A FAKTURACE	14
7.	INSTALLATION SITE, PERFORMANCE LOCATION / MONTÁŽNÍ PRACOVISTĚ, MÍSTO PLNĚNÍ	19
8.	WORK PROGRESS AND COMPLETION / POSTUP REALIZACE DÍLA, DOKONČENÍ DÍLA	21
9.	CONSTRUCTION DAILY LOG / MONTÁŽNÍ DENÍK	30
10.	SUB-CONTRACTORS / SUBDODAVATELÉ	30
11.	LIABILITY FOR FAULTS, QUALITY GUARANTEES / ODPOVĚDNOST ZA VADY, ZÁRUKY ZA JAKOST	30
12.	CONTRACTUAL FINES / SMLUVNÍ POKUTY	34
13.	OWNERSHIP AND RISKS TRANSFER, WORK DAMAGE RISK TRANSFER / PŘECHOD VLASTNICTVÍ A RIZIK, PŘECHOD NEBEZPEČÍ ŠKODY NA DÍLE	38
14.	DAMAGE COMPENSATION / NÁHRADA ŠKODY	38
15.	PREPAYMENT GUARANTEE / ZÁRUKA ZA AKONTACI	39
16.	WORK GOOD COMPLETION GUARANTEE / ZÁRUKA ZA DOBRÉ PROVEDENÍ DÍLA	40
17.	BUSINESS SECRET PROTECTION / OCHRANA OBCHODNÍHO TAJEMSTVÍ	42
18.	PERFORMANCE INTERRUPTION, CONTRACT TERMINATION / PŘERUŠENÍ PLNĚNÍ, UKONČENÍ SMLOUVY	44
19.	INSURANCE / POJIŠTĚNÍ	48
20.	RESOLUTION OF DISPUTES / ŘEŠENÍ SPORŮ	50
21.	ETHICAL CONDUCT RULES IN THE CONTRACTUAL RELATIONSHIP / ZÁSADY ETICKÉHO JEDNÁNÍ VE SMLUVNÍM VZTAHU	51
22.	OTHER PROVISIONS / DALŠÍ UJEDNÁNÍ	52
23.	FINAL PROVISIONS / Závěrečná ustanovení	53

2.2. Contract appendices / Přílohy smlouvy:

- Appendix 1 / Příloha 1 - 12065552_0101_BCA_0001_Technical and Commercial Offer_rev.11 dated 3.10.2013 / Technická a obchodní nabídka_rev.11 ze dne 3.10.2013
- Appendix 1a / Příloha 1a - 12065552_0101_BCA_0001_Technical description_rev.07 dated 24.9.2013 / Technický popis_rev.07 ze dne 24.9.2013
- Appendix 2 / Příloha 2 - Division of Work – SCRDetmarovice_DOW_rev.4 dated 24.09.2013 / Schéma rozdělení dodávek_rev.4 ze dne 24.09.2013
- Appendix 3 / Příloha 3 - Time schedule / Časový harmonogram realizace díla
- Appendix 4 / Příloha 4 - Technical specifications of the customer (EDĚ) / Technická specifikace zákazníka (EDĚ)
- Appendix 5 / Příloha 5 - Guarantee parameters / Garantované parametry
- Appendix 6 / Příloha 6 - Supervision performance / Výkon supervize
- Appendix 7 / Příloha 7 - Specimen of a bank guarantee for advance payment, Specimen of a bank guarantee for good completion
Vzor bankovní záruky za akontaci, vzor bankovní záruky za dobré provedení díla
- Appendix 8 / Příloha 8 - Documentation requirements / Požadavky na dokumentaci

The contract and the above schedules thereto complement and explain each other. In case of ambiguity or discrepancy, provisions of single Articles of the Contract shall take precedence over those in the listed Appendices. The provisions in Appendices take precedence over each other in the above-indicated order. In case of ambiguity the English version of the Contract prevails.

Smlouva a výše uvedené přílohy smlouvy se vzájemně doplňují a vysvětlují. V případě nejednoznačnosti nebo rozporu mají přednost ustanovení jednotlivých článků smlouvy před ustanoveními výše uvedených příloh. Ustanovení příloh mají navzájem přednost ve výše uvedeném pořadí. V případě nejednoznačnosti má přednost anglické znění kontraktu.

2.3. Specification of terms and abbreviations / Slovník pojmů a zkratk

- VIC - big investment units / velké investiční celky
- EDĚ - Dětmarovice power plant (Customer) / elektrárna Dětmarovice (zákazník)
- NO_x - oxides of nitrogen / oxidy dusíku
- K3 - equipment of boiler No.3 / označení zařízení kotle na výrobním bloku č.3
- K4 - equipment of boiler No.4 / označení zařízení kotle na výrobním bloku č.4
- IZ - individual test / individuální zkoušky
- PreKZ - pre commissioning test / předkomplexní zkoušky
- KZ - commissioning test / komplexní zkoušky
- GT - guarantee test / garanční test
- PKZ - check and testing plan / plán kontrol a zkoušek

Ze

Uy

Ch

- RD – detail design documentation / realizační dokumentace
- AS BUILT – dokumentace skutečného provedení
- NA – not applied / není aplikováno
- DSP – authority documentation / dokumentace pro stavební povolení + územní řízení

Handwritten signature

Handwritten signature

3. WORK SUBJECT MATTER

3.1. The work subject matter (hereinafter only the work) is:

- a) SCR technology supply
- b) installation supervision
- c) commissioning supervision

selective catalytic reduction (SCR) technology for reduction of NOx emissions for generation blocks No. 3 and No. 4 of the current equipment of boiler K3 and boiler K4 on EDĚ. Detailed description of works is in the following appendices:

- No.1 - "Technical and Commercial Offer_rev. 11",
- No.1a - "Technical description_rev. 07"
- No.2 - "Division of Work – SCRDetmarovice_DOW_rev.4 dated 24.09.2013"
- No.5 - "Guaranteed parameters",

The Work will respect requirements of the customer (EDĚ) together with following specification:

- No.4 - "Technical specifications of the customer"

The Work shall be implemented in two separate parts ("Part 1-K3" and "Part 2-K4"). Each of these parts shall be a separate component performance in terms of Act No. 235/2004 Coll., on VAT, as amended, and will be billed separately.

The Contracting Parties agreed that every statement and any document generated within the Work completion shall also have to have in its name the designation of the respective part of the Work ("Part 1-K3" or "Part 2-K4") for their unique identification.

3.2. The complete Work must be carried out in accordance with the technical requirements, technical conditions, parameters, specifications, and other technical data and and technical specification information contained or prescribed herein and in Appendixes hereto.

For avoiding any doubts, the Contracting Parties agreed that all provisions hereto and in Appendixes hereto shall relate to each part individually and separately if not stipulated otherwise.

3. PŘEDMĚT DÍLA

3.1. Předmětem díla (dále jen dílo) je:

- a) dodávka technologie SCR
- b) supervize montáže
- c) supervize uvedení do provozu

technologie selektivní katalytické redukce (SCR) snížení emisí NOx pro výrobní bloky č.3 a č.4 stávajícího zařízení kotle K3 a kotle K4 na EDĚ. Podrobný popis a rozsah díla je uveden v následujících přílohách:

- Č.1 - „Technická a obchodní nabídka_rev. 11“,
- Č.1a - „Technický popis_rev. 07“
- Č.2 - „Schéma rozdělení dodávek_rev.4 ze dne 24.09.2013“
- Č.5 - "Garantované parametry",

Dílo bude respektovat požadavky zákazníka (EDĚ) včetně následující specifikace:

- Č.4 - „Technická specifikace zákazníka“

Plnění díla bude realizováno ve dvou samostatných částech („část 1-K3" a „část 2 - K4"). Každá tato část je samostatným dílčím plněním ve smyslu Zákona 235/2004 Sb., o DPH v platném znění a bude fakturována zvlášť.

Smluvní strany se dohodly, že každý protokol a jakýkoli dokument zpracovaný v rámci realizace díla musí ve svém názvu obsahovat též označení příslušné „části 1 - K3" nebo „části 2 - K4", pro jeho jednoznačnou identifikaci.

3.2. Celé dílo musí být provedeno v souladu s technickými požadavky, technickými podmínkami, parametry, specifikacemi a ostatními technickými údaji a informacemi obsaženými nebo stanovenými v této smlouvě a jejích přílohách.

Pro zamezení pochybností se smluvní strany dohodly, že veškerá ustanovení této smlouvy a jejích příloh se vztahují pro každou část jednotlivě a samostatně, pokud nebude uvedeno jinak.

3.3. The Work shall particularly include:

- a) Preliminary basic design documentation – documents for processing the DSP documentation.
- b) Basic design documentation
- c) Processing and delivery of process analysis for programming of the SCR technology control system
- d) Preparation and delivery of the approved detail design documentation (hereinafter only RD), Plan of checks and tests (hereinafter only PKZ) in the extent mentioned in Art. 8 of the Contract. All documentation will be prepared in the Czech language and handed over to the person authorised for acting in Employer's behalf in technical and implementation matters. The price of the Works includes one revision of the Detail design documentation.
- e) Performing all inspections and tests stipulated in the approved PKZ, attendance on individual tests (IZ), pre-commissioning (PreKZ) and commissioning tests (KZ), Guarantee test (GT) and on Verification measurement of the work.
- f) Acquiring and providing necessary certificates and attestations needed for the Work completion in the extent and terms and conditions required herein.
- g) N.A.
- h) Processing and delivery of approved AS BUILT documentation, Maintenance instructions, Operational Instructions and Accompanying technical documentation.
- i) All documentation shall be supplied in English language or against payment for translation in Czech language. The Contractor shall elaborate all the documentation in the extent and according to requirements stipulated in Appendix 8 hereto. All documentation shall be handed over to the person authorised for acting on the Employer's behalf in technical and implementation matters.
- j) Introduction the Employer with features and constraints of the work for the purpose of checking compliance with the agreed requirements for testing and acceptance of the work.

3.3. Dílo zahrnuje zejména:

- a) Dokumentaci Preliminary basic design – podklady pro zpracování dokumentace DSP
- b) Dokumentaci Basic design
- c) Zpracování a dodání procesní analýzy pro naprogramování řídicího systému technologie SCR
- d) Zpracování a dodání odsouhlasené realizační dokumentace (dále jen RD), Plánu kontrol a zkoušek (dále jen PKZ) v rozsahu uvedeném v čl. 8 smlouvy. Veškerá dokumentace bude zpracována v českém jazyce a předána osobě oprávněné jednat ve věcech technických a realizačních za objednatele. V ceně díla je zahrnuta jedna revize realizační dokumentace (Detail design).
- e) Provedení veškerých kontrol a zkoušek stanovených odsouhlaseným PKZ, účast u Individuálních zkoušek (IZ), Předkomplexního zkoušení, Komplexního vyzkoušení, účast při provedení Garančního testu (dále jen GT) a účast při provedení Ověřovacího měření Díla.
- f) Získání a dodání potřebných, atestů a certifikátů nutných pro provedení díla v rozsahu a za podmínek požadovaných smlouvou.
- g) N.A.
- h) Zpracování a dodání odsouhlasené Dokumentace skutečného provedení, Předpisu pro údržbu, Provozního předpisu a Průvodně technické dokumentace.
- i) Veškerá dokumentace bude dodána v anglickém jazyce, nebo v českém jazyce oproti úhradě za překladatelské práce. Veškerá dokumentace bude zpracována zhotovitelem v rozsahu a dle požadavků uvedených v příloze č. 8 této smlouvy. Veškerá dokumentace bude předána osobě oprávněné jednat ve věcech technických a realizačních za objednatele.
- j) Seznámení objednatele s funkcemi a vazbami díla pro účely kontroly plnění sjednaných požadavků při zkouškách a

3.4. The Contractor shall execute all the services and arrange for the supply of all the materials not specified in the Contract but expected to be necessary for due operation of the Work as if these services and materials were referred to herein explicitly.

3.5. The parties agree that both the Employer and the Contractor shall regard as binding the provisions of the valid ČSN technical standards. Failure to observe such provisions shall constitute a material breach hereto. In connection with what is to be performed hereunder the Contractor shall carry out all the tests required under ČSN. The Contractor shall document the results of such tests such as required under ČSN.

3.6. Unless otherwise agreed and stipulated herein, or in each case separately, all the products supplied and installed must be new and as yet unused, satisfy the quality standard, quantity, measure and the weight as required by legal regulations, be free of defects and comply with the binding technical, sanitary and OSHA standards and rules.

3.7. The Contractor undertakes to comply, in respect of the products supplied, with Par 13 of the Declaration of Conformity under Act No. 22/1997 Coll. (768/2008/ES) as amended.

3.8. The Contractor shall make sure that he is familiar with all the information, data and other documents which are part hereto or have been provided for him by the Employer in connection herewith. Should any information, data or values provided by the Employer be insufficient, incomplete and inaccurate inasmuch as it could affect the Work's correct completion, the Contractor shall be obliged to make this information, and/or data or these values accurate and/or provide what is missing. If the values or data provided by the Employer are critical to performing the Contract, the Contractor shall always be obliged to verify such values and/or data. The Employer shall provide the Contractor with the necessary synergy at times allowed by operational feasibility. The Contractor is entitled to additional payments or extension of the completion for Work due to incorrect interpretation of any of the background documents related to the Work if such are not caused by Contractor or not within the sphere of Contractors responsibility.

převzetí díla.

3.4. Zhotovitel provede všechny služby a zajistí dodávky všech materiálů, které nejsou specificky uvedeny ve smlouvě, ale u nichž je možno ze smlouvy odvodit, že jsou nutné pro řádnou funkci díla tak, jako kdyby tyto služby nebo materiály byly ve smlouvě výslovně uvedeny.

3.5. Smluvní strany se dohodly, že ustanovení platných technických norem s písemným označením ČSN bude objednatel i zhotovitel brát za závazná. Neplnění jejich ustanovení bude považováno za podstatné porušení podmínek této smlouvy. Zhotovitel provede v souvislosti s předmětem plnění této smlouvy všechny zkoušky předepsané ČSN. Úspěšnost těchto předepsaných zkoušek zdokumentuje zhotovitel formou vyžadovanou ČSN.

3.6. Není-li ve smlouvě nebo v jednotlivých případech dohodnuto a uvedeno jinak, musí být veškeré dodané a instalované výrobky nové a nepoužité a musí se jednat o výrobky, které mají právními předpisy stanovenou jakost, množství, míru, váhu, jsou bez vad a odpovídají závazným technickým, hygienickým a bezpečnostním normám a předpisům.

3.7. Zhotovitel se zavazuje, že v případě dodávaných výrobků bude dodržovat ustanovení §13 Prohlášení o shodě dle zákona č.22/1997Sb. (768/2008/ES) v platném znění.

3.8. Zhotovitel je povinen se seznámit se všemi informacemi, údaji a jinými dokumenty, které jsou součástí smlouvy nebo byly v souvislosti s ní poskytnuty objednatelem zhotoviteli. Pokud by některé informace, údaje nebo hodnoty dodané objednatelem byly nedostatečné, nekompletní nebo nepřesné do té míry, že by to mohlo ovlivnit řádné provádění díla, je v takovém případě povinností zhotovitele upravit si a/nebo si zajistit chybějící informace a údaje. V případě, že objednatelem poskytnuté hodnoty či údaje mají zásadní význam pro plnění díla, je vždy povinností zhotovitele si údaje ověřit. Objednatel poskytne zhotoviteli nezbytnou součinnost v termínech dle provozních možností. Zhotovitel má nárok na dodatečné platby a prodloužení termínu dokončení díla z důvodu chybné interpretace jakýchkoliv podkladů vztahujících se k dílu, pokud tyto nejsou způsobeny zhotovitelem nebo jsou mimo sféru odpovědnosti zhotovitele.

3.9. The Employer shall retain the right to decide unilaterally on completion of just one part of the Work. The Employer shall have to exercise this right in writing within 120 days at the latest before the agreed-upon handover of the site for preliminary works not requiring the production block shut-down (par. 4.2.5), i.e. the respective part, which shall not be completed as wished by the Employer. The Contractor is entitled to mutually proven cost compensation by Employer for works assigned and for cost accruing out of subcontracts concluded for deliveries by Contractor within the time period of 120 days prior the withdrawal of one part of the Work, or for the unrealised part of the Work.

3.9. Objednatel si vyhrazuje právo jednostranně rozhodnout, že bude realizována pouze jedna část díla. Toto právo musí objednatel uplatnit písemně nejpozději 120 dní před sjednaným termínem předání pracoviště pro přípravné práce nevyžadující odstávku výrobního bloku (odst. 4.2.5) - příslušné části, která nemá být dle vůle objednatele realizována. Dodavatel je oprávněn ke kompenzaci a úhradě objednatelům vzájemně odsouhlasených nákladů za zadané práce a nákladů plynoucích z uzavřených smluv na subdodávky z odstoupení od smlouvy od jedné části díla, nebo nerealizované části díla ve lhůtě 120 dnů.

4. PERFORMANCE DATES AND WORK COMPLETION TIME PROGRESS **/ TERMÍNY PLNĚNÍ A ČASOVÝ HARMONOGRAM REALIZACE DÍLA**

4.1. The entire Work shall be completed in two separate phases to be completed acc. to the operational feasibility of production blocks, in the time period **following the Contract signing - until 1 June 2015.**

4.1. Celé dílo bude realizováno ve dvou samostatných etapách, které budou realizovány dle provozních možností výrobních bloků v období **od podpisu smlouvy – do 1.6.2015.**

4.2. Partial deadlines of implementation of the works part 1 - K3 and part 2 - K4 are defined as follows / Dílčí termíny realizace díla část 1 - K3 a část 2 - K4 jsou definovány takto:

		Part I – boiler K3 Part I – kotel K3	Part II – boiler K4 Part II – kotel K4
4.2.1.	Presentation of a performance bond for a deposit No. 1 and an insurance policy to the Employer Předložení bankovní záruky za zálohu č. 1 a pojistné smlouvy objednateli	within 30 days after Contract signing do 30 dní od podpisu kontraktu	
4.2.2.	The handing over of Preliminary basic design documentation – English language Předání dokumentace Preliminary basic design objednateli – Anglický jazyk	date as per the Appendix No.1	
4.2.3.	The handing over of Basic design documentation as per the Appendix No.1 – English language Předání dokumentace Basic design objednateli dle Přílohy č. 1 – Anglický jazyk	date as per the Appendix No.1	

a)	The handing over of the Detail design documentation for approval to the Employer including the PKZ – Czech language Předání realizační dokumentace k odsouhlasení objednateli včetně PKZ	22/10/2013	22/10/2013
b)	Employer comments to Detail design documentation – English language Připomínky Objednatel k dokumentaci Detail design tzn. realizační dokumentaci – Anglický jazyk	31/10/2013	31/10/2013
4.2.4.	The handing over of the approved Detail design documentation to the Employer including the PKZ – Czech language Předání odsouhlasené realizační dokumentace objednateli, vč. PKZ – Český jazyk	15/11/2013	
c)	The handing over of the documentation - process analysis Předání dokumentace – procesní analýza	by 15/12/2013	
4.2.5.	The handing over of the construction site to the Employer for preliminary work not requiring the production block shut-down Předání pracoviště objednateli pro přípravné práce nevyžadující odstávku výrobního bloku	17/01/2014	25/03/2014
4.2.6.	The production block shut-down Odstavení výrobního bloku	15/03 – 27/07/2014	09/07 – 20/11/2014
4.2.7.	The handing over of the construction site for preliminary work requiring the production block shut-down Předání pracoviště pro práce vyžadující odstávku výrobního bloku	15/03/2014	09/07/2014
d)	Delivery of STRABAG technology Dodávky technologického zařízení STRABAG	until 30/04/2014	until 10/08/2014
e)	Delivery of catalyst Dodávka katalyzátoru	until 16/05/2014	until 15/09/2014
f)	Delivery of the Maintenance Regulation, Operational Regulation and the Accompanying technical documentation – Czech language Předání předpisu pro údržbu, Provozního předpisu a Průvodně technické dokumentace – Český jazyk	until 01/06/2014	
4.2.8.	The completion of work on the pressure unit and work requiring the production block shut-down Ukončení prací na tlakovém celku a prací vyžadujících odstávku výrobního bloku	25/07/2014	15/11/2014
4.2.9.	The production block shut-down end (phase-locking) Ukončení odstávky výrobního bloku (přifázování)	27/07/2014	20/11/2014
4.2.10.	The completion of all the demounting and mounting work on the Work, incl. individual tests, Ukončení veškerých demontážních a montážních prací na díle včetně individuálních zkoušek	27/07/2014	20/11/2014

4.2.11.	The execution of the pre-commissioning test of the equipment with media Provedení předkomplexní zkoušky zařízení s médii	26/08/2014	20/12/2014
4.2.12.	The optimising operation end Ukončení optimalizačního provozu	26/11/2014	22/03/2015
4.2.13.	The commissioning test (144 hours long) end Ukončení komplexní zkoušky v délce 144 hodin	02/12/2014	28/03/2015
4.2.14.	The trial operation (2 month long) end, incl. the GT completion, Zahájení zkušebního provozu v délce 2 měsíců vč. provedení GT	06/12/2014	01/04/2015
4.2.15.	The trial operation end Ukončení zkušebního provozu	04/02/2014	31/05/2015
4.2.16.	The hand-over of the Work + the Actual completion AS BUILT documentation to the Employer Předání díla + předání dokumentace skutečného provedení AS BUILT objednateli	05/02/2014	01/06/2015
4.2.17.	The verification of the operational parameters Ověření provozních parametrů	To be carried out by the Contractor within the last 60 days of the warranty period for the technology equipment; however, not later than 15 days before the warranty period end	Provede zhotovitel v posledních 60 dnech záruční doby na technologické zařízení, ne však později než 15 dní před koncem záruční doby

4.3. The detailed Work completion time schedule is provided in Appendix No.3 hereto and Appendix No.1.

4.3. Podrobný harmonogram realizace díla je uveden v příloze č.3 a příloze č.1 této smlouvy.

4.4. The Employer shall retain his right to stipulate another Work completion term in the performance place than that stipulated in Par 4.1 above upon mutual agreement with Contractor. The Employer shall exercise this right through a written request and following a written agreement with Contractor in a form of Amendment to the contract. When the date of the Work commencement is changed, all the Work component performance dates as stipulated in Par 4.2 shall be postponed with the same number of days, if not agreed otherwise by the Contracting Parties.

4.4. Objednatel si vyhrazuje právo stanovit termín plnění díla v místě plnění na jiný termín než termín stanovený v odstavci 4.1 výše. Toto právo objednatele je podmíněno uplatněním písemného požadavku objednatele. V případě změny termínu zahájení plnění díla se o stejný počet dnů posunují i dílčí termíny plnění díla uvedené v odst. 4.2, pokud nebude smluvními stranami dohodnuto jinak.



5. CONTRACT PRICE

5.1. The Employer shall pay the Contractor for the properly completed Work in the extent acc. to Article 3 hereto the contractual price amounting net excl. VAT to:

2,994,700 EUR

(In words: twomillionninedundredninetfourthousandandsevenhundred euro).

This contractual price based on Appendix No.1 of the contract including price and scope of deliveries and services consists of the price for the completion of:

Part 1 - K3 amounting to: 1,497,350 EUR

and Part 2 - K4 amounting to: 1,497,350 EUR

5.2. Unless stipulated herein otherwise the contractual price is set as fixed, not subject to any changes and including all costs of the Contractor related to the Work performance.

5.3. The price of the Works includes the supervision of installation and commissioning, see Appendix No.6 of the contract.

5.4. In case the extent of the supervision, stipulated by the Contractor in Appendix No.6 is for reasons on the side of the Contractor insufficient, the Contractor will provide other execution of supervision ex gratia payment from the Employer.

5.5. In case the Employer requires supervision exceeding the extent stipulated by the Appendix No.6 for a reason on the side of the Employer, this extent will be billed by the Contractor to the Employer separately and priced at the daily rate of EUR 1400. The provable costs of transportation and accommodation of the Contractor's employee will be added to the price.

5. SMLUVNÍ CENA

5.1. Objednatel zaplatí za řádně splněné dílo v rozsahu dle čl.3 této smlouvy smluvní cenu (bez DPH), která činí:

2 994 700 EUR

(slovy: dvamilionydevětsetdevadesátčtyřtisícsešmset euro).

Tato smluvní cena stanovená na základě přílohy č. 1 kontraktu včetně ceny, rozsahu dodávky a servisních nákladů je složena z ceny realizace prací na:

Části 1 - K3, která činí: 1 497 350 EUR

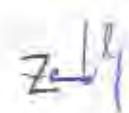
a Části 2 - K4, která činí: 1 497 350 EUR

5.2. Není-li stanoveno jinak v tomto dokumentu smluvní cena je stanovena jako cena pevná, nepodléhá žádným jiným změnám a zahrnuje veškeré náklady zhotovitele související se splněním díla.

5.3. Cena díla zahrnuje výkon supervize montáže a uvedení do provozu viz příloha č. 6 smlouvy

5.4. V případě, že rozsah supervize stanovený zhotovitelem v příloze č. 6 nebude z důvodu na straně zhotovitele dostatečný, poskytne zhotovitel další plnění výkonu supervize bez nároku na finanční plnění objednatele.

5.5. V případě, že bude objednatelem vyžadován výkon supervize nad rozsah stanovený přílohou č.6 smlouvy a to z důvodu na straně objednatele, tento rozsah bude zhotovitelem fakturován objednateli samostatně a naceněn denní sazbou 1400 EUR. K ceně budou připočteny náklady na dopravu a ubytování pracovníka zhotovitele v prokazatelné výši.

SECTION II.

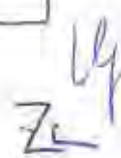
BUSINESS AND OTHER WORK PERFORMANCE TERMS AND CONDITIONS / OBCHODNÍ A JINÉ PLNĚNÍ SMLOUVY

6. PAYMENT AND INVOICING TERMS AND CONDITIONS

- 6.1. Payments shall be made based on respective invoices (advance and partial invoices) - tax corroborations (hereinafter only "Invoice") from the Contractor. The date of the respective Work part handover/acceptance on the respective "Part ... (Name of the respective Work part) ... handover/acceptance protocol" shall be the date of the taxable performance.
- 6.2. Advance and partial payments based on the progress of works implementation will be issued according to conditions mentioned in art. 15 and will be paid when conditions stipulated by this Contract are met.
- a) **Advance payment amounting to 25%** of the respective Work part price stated in Par 5.1 hereto shall be paid: (i) after signing of the Contract and (ii) presentation of a bank guarantee for advance payment amounting to 25% of the Work's price.
 - b) **Partial payment No. 1 amounting to 10%** of the respective Work part price stated in Par 5.1 hereto shall be paid following (i) the handing over of the documentation: Preliminary basic design, Basic design and Detail design, PKZ (check and testing plan), (ii) presentation of mutually confirmed acceptance protocol of the documentation
 - c) **Partial payment No. 2 amounting to 30%** of the price of the respective part of the Works, mentioned in par. 5.1 hereto will be paid following (i) the finished acceptance inspection at the Contractor (ii) complete deliveries to the place of delivery (iii) presentation of mutually confirmed protocol of acceptance (iii) presentation of confirmed delivery notes

6. PLATEBNÍ PODMÍNKY A FAKTU- RACE

- 6.1. Platby se uskuteční na základě faktur (zálohových a dílčích faktur) - daňových dokladů (dále jen faktura) zhotovitele. Datum předání a převzetí příslušné části díla uvedený na příslušném „Protokolu o předání a převzetí části.....(bude uvedeno označení příslušné části).“ bude dnem zdanitelného plnění.
- 6.2. Zálohy a dílčí platby na základě postupu realizace díla, budou vystaveny dle podmínek uvedených v čl. 15 a budou proplaceny po splnění podmínek stanovených touto smlouvou.
- a) **Záloha ve výši 25%** z ceny příslušné části díla uvedené v odst. 5.1 této smlouvy bude zaplacená: (i) po podpisu smlouvy a (ii) předložení bankovní garance za akontaci ve výši 25% ceny díla
 - b) **Dílčí platba č.1 ve výši 10%** z ceny příslušné části díla uvedené v odst. 5.1 této smlouvy bude zaplacená po (i) předání dokumentace: Preliminary basic design, Basic design a Detail design, PKZ (ii) předložení oboustranně potvrzeného předávacího protokolu dokumentace
 - c) **Dílčí platba č.2 ve výši 30%** ceny příslušné části díla uvedené v odst. 5.1 této smlouvy bude zaplacená po (i) provedené převímce zařízení u zhotovitele (ii) kompletních dodávkách na místo plnění (iii) předložení oboustranně potvrzeného protokolu o převímce (iii) předložení potvrzených dodacích listů

- d) **Partial payment No. 3 amounting to 15%** of the price of the respective part of the Works mentioned in par. 5.1 of this Contract (i) after completion of equipment installation (ii) based on the protocol of individual test of equipment
- e) **Partial payment No. 4 amounting to 10%** of the price of the respective part of the works mentioned in par. 5.1 hereto will be paid (i) after successful completion of KZ (acceptance test) - the completion will be documented by a copy of the protocol of Complex test (ii) successful commissioning of the delivered supplied equipment into trial operation. Meanwhile the bank guarantee, amounting to 25% of the price of Works, provided according to par. 6.2a), will be released
- f) **Payment of the balance of the contract price and final payment amounting to 10% of the price of works.** The final invoice will be issued after successful completion of the Guarantee test (GT) and hand-over of the Works and will contain deduction of the partial and advance payments, paid by the Employer to the Contractor. The invoice will be issued based on presentation of (i) Guarantee test protocol (ii) Protocol of hand-over and acceptance of part ...).
- 6.3. The Employer shall pay the Contractor the above-stated advance and partial payments once the Employer receives the following documents:
- Contractor's advance or partial payment invoice.
 - protocol confirming fulfilment of relevant obligations of the Contractor confirmed by the Employer. These protocols will be confirmed by a signature of persons authorise to act in technical or business matters.
 - to avoid any uncertainty it is agreed that the marking (i), (ii) and (iii) used for the performance according to par. 6.2 a) through to 6.2 f) must be fulfilled in all points.
- 6.4. NA
- 6.5. Payments are to be made as wire transfers to the Contractor's bank account identified in this Contract. The Contracting Parties agree that the Contractor's bank account and respective bank info change shall only

- d) **Dílčí platba č.3 ve výši 15%** ceny příslušné části díla uvedené v odst. 5.1 této smlouvy (i) po ukončení montáží zařízení (ii) na základě protokolu o individuálních zkouškách zařízení
- e) **Dílčí platba č.4 ve výši 10%** z ceny příslušné části díla uvedené v odst. 5.1 této smlouvy bude zaplacená (i) po úspěšném provedení KZ - splnění bude doloženo kopií protokolu o Komplexní zkoušce (ii) úspěšném uvedení dodaného zařízení do zkušebního provozu. Současně bude uvolněna bankovní záruka ve výši 25% ceny díla, uzavřená dle odst. 6.2a)
- f) **Vyrovnání plateb do výše smluvní ceny a doplacení částky ve výši 10% ceny díla.** Konečná faktura bude vystavena po úspěšném provedení Garancního testu (GT) a předání díla a bude obsahovat odečtení dílčí a zálohových plateb poskytnutých objednatelem zhotoviteli. Faktura bude vystavena na základě předložení (i) Protokolu garancního testu (ii) Protokolu o předání a převzetí části ...).
- 6.3. Výše uvedené zálohy a dílčí platby budou zaplacený objednatelem zhotoviteli po obdržení následujících dokumentů:
- zálohová nebo dílčí faktura zhotovitele.
 - protokol potvrzující splnění příslušných povinností zhotovitele potvrzený objednatelem. Tyto protokoly budou potvrzeny podpisem osob oprávněných jednat ve věcech technických nebo obchodních.
 - pro vyloučení pochybností je sjednáno, že označení (i), (ii) a (iii) použité u plnění dle odst. 6.2 a) až 6.2 f) musí být splněno ve všech bodech.
- 6.4. NA
- 6.5. Platby budou probíhat bezhotovostní formou na bankovní účet zhotovitele uvedený v této smlouvě. Smluvní strany se dohodly, že změnu bankovního spojení a čísla účtu zhotovitele lze provést pouze písemným dodatkem k této smlouvě nebo písemným sdělením prokazatelně doručeným zhotovitelem osobám oprávněným k jednání

be possible through a written amendment hereto, or by a written notice demonstrably delivered by the Contractor to persons authorised to act in Employer's business matters to mailing addresses stated in Article 1 hereto before sending the invoice the account change pertains to, at the latest. Such notice must be the original copy and signed by the Contractor's persons authorised to execute this Contract or the Contractor's authorised governing body. **Payments are to be made within 45 days; this period commences on the day following the day the Contractor's Invoice demonstrably reaches the Employer's address.** The Employer shall not be considered as being in default with the settlement of any Invoice if the full invoiced amount is debited from the bank account of the Employer to the bank account of the Contractor no later than on the due date. The Invoice must be sent separately, otherwise the Employer may not be held liable for late payment.

- 6.6. The Contractor shall issue the Invoice no later than on the 15th day following the date of taxable supplies.
- 6.7. Should the Employer sign the "Part handover/acceptance protocol" with minor defects and/or outstanding works that would not prevent the Work from safe and smooth operation, the amount of the respective claim shall be covered by a bank guarantee whereas this warranty bond herein is also referred to as "good completion guarantee" or "contract bond" of ten (10) percent of the contractual price of the respective Work part acc. to this Contract as the hereto exercisable contract bond. The Employer shall release this contract bond once all the said defects are rectified and/or the outstanding works completed and the warranty period expires.

In case any in the "Part handover/acceptance protocol" listed defects are not rectified and/or the outstanding works not completed, or the Contractor is in default with its rectification/completion within agreed-upon time periods, the Employer shall be authorised itself or through third persons to rectify the said defects and/or to complete the outstanding works; then, all costs incurred to the Employer by doing that shall be covered from this contract

ve věcech obchodních za objednatele na adresy pro korespondenci uvedené v článku 1 této smlouvy, a to nejpozději před odesláním faktury, již se změna účtu týká. Toto sdělení musí být originální a musí být podepsáno osobami oprávněnými k podpisu této smlouvy nebo statutárním orgánem zhotovitele. **Platby budou provedeny do 45 dnů počínaje následujícím dnem po prokazatelném doručení faktury zhotovitele na adresu objednatele.** Objednatel není v prodlení se zaplacením faktury, pokud nejpozději v poslední den její splatnosti byla částka odepsána z účtu objednatele ve prospěch účtu zhotovitele. Faktura musí být zaslána samostatně, objednatel v opačném případě není odpovědný za prodlení v platbě.

- 6.6. Zhotovitel je povinen vystavit fakturu nejpozději do patnácti (15) dnů ode dne uskutečnění zdanitelného plnění.
- 6.7. V případě, že objednatel podepíše „Protokol o předání a převzetí části....“ s drobnými vadami a nedodělky, které nebudou bránit bezpečnému a plynulému provozu díla, bude příslušná částka kryta z bankovní záruky zde uvedené jako „Záruka za dobré provedení“ ve výši 10% ceny příslušné části díla. Objednatel uvolní tuto bankovní záruku, jakmile budou všechny zmíněné vady opraveny a/nebo budou nedokončené práce dokončeny a záruční lhůta vyprší.

V případě, že vady uvedené v části "Protokolu o předání a převzetí části..." nejsou odstraněny a/nebo práce nejsou dokončeny, nebo je zhotovitel v prodlení s jeho opravou/dokončením v dohodnutém časovém období, je objednatel oprávněn provést opravu sám nebo prostřednictvím třetích osob a/nebo dokončit práce. Všechny náklady vzniklé objednateli budou uhrazeny z bankovní záruky za dobré provedení díla.




bond.

The utilisation of the contract bond shall be done, without any objections from the Contractor, through a written notice from the Employer sent to the Contractor stating the reason for utilising the contract bond and the amount utilised. The Employer shall be obliged to corroborate the cost incurred to it due to rectifying a defect and/or completing an outstanding work itself or through third persons.

The Employer shall release the unutilised amount of the contract bond within 45 days from the mutual signing of the protocol on rectification/completion of all defects/outstanding works either in full and/or in the amount left after the contract bond utilisation as provided above. If insolvency proceedings are initiated against the Contractor in the period before the contract bond is returnable, the Employer shall not be obliged to return this contract bond before the respective court resolves on the insolvency petition. In case the court resolves on the Contractor's bankruptcy, or rejects the insolvency petition for the lack of property, it is agreed that the amount corresponding to the contract bond amount on the day of the insolvency proceedings commencement shall represent the deduction from the Work price the Contractor provides to the Employer.

- 6.8. Each Invoice must be issued by the Contractor as a one-page-print A4 hard copy on standard office paper that can be scanned (photocopied) in black and white without any loss of information value; each Invoice must be legible and comprised of no more than 5 pages.
- 6.9. The invoice shall contain appurtenances of the tax corroboration acc. to Act No. 235/2004 Coll., on the value added tax, as amended; appurtenances acc. to Par 13a of CommC, and, primarily, the number of the Employer's contract number and the Contractor's bank info.
- 6.10. The advanced/partial invoice – issued by the Contractor – shall always have to contain the following details:
- The financial institution name and code and the account number of the Contractor as stated herein,
 - The Employer's contract number and the

Využití Záruky za dobré provedení díla se provádí bez jakýchkoliv námitek ze strany zhotovitele, a to prostřednictvím písemného oznámení objednatele, zaslané zhotoviteli s uvedením důvodu využití Záruky za dobré provedení díla a příslušné částky. Objednatel je povinen doložit zhotoviteli náklady vynaložené na nápravu vady a/nebo dokončením díla sám nebo prostřednictvím třetích osob.

Nevyčerpaná pozastávka bude objednatelem uvolněna do 45 dnů ode dne oboustranného podepsání protokolu o odstranění všech vad a nedodělků, a to v plné výši nebo ve výši svého zůstatku po čerpání tak, jak je uvedeno výše. Jestliže v době před splatností bankovní garance bylo vůči Zhotoviteli zahájeno insolvenční řízení, Objednatel není povinen tuto pozastávku do doby rozhodnutí soudu o insolvenčním návrhu hradit. Pro případ, že soud rozhodne o úpadku Zhotovitele nebo insolvenční návrh zamítne pro nedostatek majetku, sjednává se, že částka odpovídající výši pozastávky ke dni zahájení insolvenčního řízení představuje slevu z ceny díla, kterou Zhotovitel poskytuje Objednateli.

- 6.8. Každá faktura vystavená zhotovitelem musí být výhradně v listinném formátu A4, jednostranného tisku, scannovatelném (kopírovatelném) černobíle bez ztráty informační hodnoty, čitelném a o maximálním rozsahu faktury do 5-ti stran.
- 6.9. Faktura bude obsahovat náležitosti daňového dokladu podle zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, v platném znění, náležitosti dle § 13a ObchZ, a kromě toho zejména číslo smlouvy objednatele a bankovní spojení zhotovitele.
- 6.10. Zálohová/dílčí faktura - vystavená zhotovitelem musí obsahovat vždy následující údaje:
- jméno a kód peněžního ústavu a číslo účtu zhotovitele v souladu s touto smlouvou,
 - číslo smlouvy objednatele a název díla,
 - zálohová/ dílčí faktura bude označena -

- Work identification,
- Advance payment/partial invoice will be marked - "Advance payment/partial invoice for the investment activity No. IT-90-10-00389 for part 1 - K3 or IT-90-10-00390 for part 2 - K4,
- the advance invoice CZK amount, VAT included,
- The name and signature of the invoice issuer's contact person.

- 6.11. For the paid advance payment the Contractor shall issue the document on the respective payment receipt within 15 days from the day the payment has been received.
- 6.12. If an Invoice fails to contain all the data as stipulated herein or the Contractor's bank and bank account are identified contrary to this Contract or the written notice of change in bank and bank account or these data are given incorrectly, the Employer returns the Invoice to the Contractor and requests correction or completion. A new period of maturity starts running from the date the new, corrected or completed invoice is delivered.
- 6.13. All banking charges and fees incurred by the Employer in connection with the payment of the contract price are to be covered by the Employer whereas any other banking charges and fees in connection with performing this contract are to be covered by the Contractor and are included in the contract price.
- 6.14. The Contractor will issue an invoice to the Employer and send it to his mailing address see part 1 Contractual Parties/Employer.
- 6.15. Employer shall not withhold approval of protocols representing the base to release payments to Contractor in case of minor defects or shortcomings which do not deprive the Employer or the Customer to use the Equipment for its intended purpose or which do not have any affect on the duly safety of the plant and the plant operating persons."

- "Záloha/dílčí faktura investiční akce č. IT-90-10-00389 pro část 1 - K3 nebo IT-90-10-00390 pro část 2 - K4,
- částka zálohové faktury v Kč včetně DPH,
 - jméno a podpis kontaktní osoby vystavovatele daňového dokladu.

- 6.11. Na zaplacenou zálohu bude zhotovitelem do 15 dnů od data zaplacení vystaven doklad o přijaté platbě.
- 6.12. V případě, že faktura nebude obsahovat náležitosti uvedené v této smlouvě nebo bude uvedeno bankovní spojení a číslo účtu zhotovitele v rozporu s touto smlouvou nebo v rozporu s písemným sdělením o jeho změně nebo tyto náležitosti budou uvedeny chybně, objednatel fakturu vrátí zhotoviteli se žádostí o provedení opravy či o doplnění. Ode dne doručení nové, doplněné nebo opravené faktury běží nová lhůta splatnosti.
- 6.13. Veškeré bankovní výlohy a poplatky banky objednatele spojené s platbou smluvní ceny hradí objednatel, ostatní bankovní výlohy a poplatky spojené s plněním této smlouvy hradí zhotovitel a jsou zahrnuty ve smluvní ceně.
- 6.14. Zhotovitel vystaví fakturu na objednatele a zašle ji na korespondenční adresu viz oddíl 1 Smluvní strany/ Objednatel.
- 6.15. Objednatel neodepře schválení protokolů představující základ k uvolnění platby zhotoviteli v případě menších závad či nedostatků, které nezamezují objednateli nebo zákazníkovi používat zařízení k určenému účelu nebo které nemají žádný vliv na bezpečnost provozu a bezpečnost osob. "

7. INSTALLATION SITE, PERFORMANCE LOCATION

- 7.1. The area designated for the Work completion, incl. its equipment, shall be regarded as the installation site (hereinafter "site").
- 7.2. The installation site is the Dětmarovice Power Station, equipment of boilers on production blocks 3 and 4 and other restricted areas provided by the Employer for the implementation of the Works.
- 7.3. The Employer will specify to the Contractor the access routes and set rules for movement of the Employer's representative on the site. The Employer shall identify in writing the sections which require special measures in terms of fire prevention, hygiene and protection against effects of environment.
- 7.4. NA
- 7.5. NA
- 7.6. NA
- 7.7. Acting solely within its scope of supply if applicable the Contractor shall ensure that his employees, the employees of his sub-contractors and self-employed workers who perform any activities for him within the implementation of the Work, abide by and fulfil the obligations set out in the "Code of Conduct in ČEZ, a.s. KE" (hereinafter the "Code"). The Code is available at www.cez.cz, section: About the company ► ČEZ, a. s. ► For suppliers ► Selection process (<http://www.cez.cz/cs/o-spolecnosti/cez/pro-dodavatele/vyberovazeni.html>). By signing this Contract the Contractor declares he is familiar with this Code. Should the Code be amended in the course of carrying out the Work, the Contractor shall be informed of such amendment in writing and be held fully liable for ensuring that the above persons or entities are instructed about the amended Code.
- 7.8. The contractor also undertakes to respect and fulfill of other duties as determined by legal or other regulations regarding the occupational health and safety (OH&S), fire prevention, environmental protection and protection of property and people, as well as the observance of determined instructions and related bans, including instruc-

7. MONTÁŽNÍ PRACOVISTĚ, MÍSTO PLNĚNÍ

- 7.1. Montážním pracovištěm se rozumí prostor určený pro montáž díla včetně jeho zařízení. (dále jen pracoviště).
- 7.2. Montážním pracovištěm je Elektrárna Dětmarovice, zařízení kotlů na výrobních blocích 3 a 4 a další vyhrazené prostory poskytnuté objednatelem pro realizaci díla.
- 7.3. Objednatel určí zhotoviteli přístupové cesty a stanoví pravidla pro pohyb zástupce objednatele na pracovišti. Objednatel písemně označí úseky, které z hlediska protipožární ochrany, hygieny a ochrany proti vlivu prostředí vyžadují zvláštní opatření.
- 7.4. NA
- 7.5. NA
- 7.6. NA
- 7.7. Zhotovitel výlučně v rámci své dodávky se zavazuje zajistit, aby jeho zaměstnanci, zaměstnanci jeho subdodavatelů, jakož i osoby samostatně výdělečně činné, které pro něho jakoukoli činnost v rámci realizace díla vykonávají, dodržovali a plnili povinnosti stanovené v „Pravidlech chování v ČEZ, a. s., KE“ (dále jen Pravidla). Pravidla jsou uveřejněna na internetových stránkách www.cez.cz, v rubrice: O společnosti ► ČEZ, a. s. ► Pro dodavatele ► Výběrová řízení (<http://www.cez.cz/cs/o-spolecnosti/cez/pro-dodavatele/vyberovazeni.html>). Zhotovitel podpisem této smlouvy potvrzuje, že se s uvedenými Pravidly seznámil. Pokud v průběhu realizace díla dojde ke změně těchto Pravidel, bude zhotovitel o této změně písemně informován a nese plnou odpovědnost za to, že zajistí seznámení výše uvedených osob a subjektů s takto aktualizovaným textem Pravidel.
- 7.8. Zhotovitel se dále zavazuje k dodržování a plnění dalších povinností stanovených právními a ostatními předpisy v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci (BOZP), požární ochrany (PO), ochrany životního prostředí (OŽP) a ochrany majetku a osob (OMO) a dodržování stanovených příkazů a zákazů z nich vyplývající, včetně

tions leading to the prevention of damage to health, risk of damage to life, the environment and property of ČEZ,

7.9. N.A.

7.10. If any provision of the Contract is in conflict with a provision in the Code, the Contract shall prevail.

7.11. N.A.

7.12. The Contractor undertakes to make sure that its employees and other persons performing for it activities related hereto do not perform such activities illegally in terms of Par 5 Letter e) of Act No. 435/2004 Coll., on Employment, as amended. The Contractor undertakes to exert due care and take all measures primarily in respect of preventing illegal work occurrence while performing this Contract even at his sub-contractors.

7.13. The parties agree that pursuant to section 101(3) of the Labour Code, where employees carry out tasks for two or more Employers in a single work site, ČEZ, a.s. shall coordinate the implementation of measures to protect the safety and health of employees and procedures to ensure them until the Work Site is accepted by the Employer. From the moment of the Work Site acceptance, coordination of security measures shall be ensured by the Employer in the manner prescribed in the Code, see 7.7 above.

7.14. N.A.

7.15. N.A.

7.16. N.A.

7.17. The Contractor agrees to make it possible for representatives of the Employer to make inspections at Work Sites in order to inspect how the Contractor complies with statutory duties.

7.18. N.A.

7.19. If the Contractor uses any equipment, tools, scaffolding or specified equipment provided for the Contractor by the Employer as a result of or in connection with this Contract, the Contractor shall use these in accordance with generally binding legal regulations and at his own risk and shall be

pokynů směřující k zamezení poškození zdraví, ohrožení životů, životního prostředí a majetku vydaných ČEZ, a. s.

7.9. N.A.

7.10. V případě rozporného ustanovení uvedeného ve smlouvě s ustanovením uvedeným v Pravidlech má přednost úprava uvedená ve smlouvě.

7.11. N.A.

7.12. Zhotovitel se zavazuje zabezpečit, aby ani jeho zaměstnanci, ani jiné osoby provádějící pro něho činnost související s touto smlouvou nevykonávali takovou činnost jako nelegální práci ve smyslu §5 písm. e) zák. č. 435/2004 Sb., o zaměstnanosti v platném znění. Zhotovitel se zavazuje vynaložit náležitou péči a podniknout veškerá opatření zejména pokud jde o předcházení výskytu nelegální práce při plnění této smlouvy, a to i u svých subdodavatelů.

7.13. Smluvní strany se dohodly, že ve smyslu § 101 odst. 3 zákoníku práce v případě, kdy na jednom pracovišti budou plnit úkoly zaměstnanci dvou a více zaměstnavatelů, bude ČEZ, a. s. koordinovat provádění opatření k ochraně bezpečnosti a zdraví zaměstnanců a postupy k jejich zajištění do okamžiku převzetí pracoviště objednatel. Od okamžiku převzetí pracoviště bude koordinaci bezpečnostních opatření zajišťovat objednatel, způsobem stanoveným v Pravidlech viz odst. 7.7 výše.

7.14. N.A.

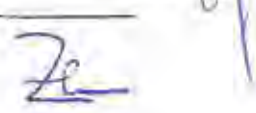
7.15. N.A.

7.16. N.A.

7.17. Zhotovitel se zavazuje umožnit zástupcům objednatel provést kontroly na jednotlivých místech plnění za účelem prověření plnění zákonných opatření zhotovitelem.

7.18. N.A.

7.19. Pokud zhotovitel použije zařízení, nástroje, lešení, vyhrazená zařízení apod., která mu na základě této smlouvy nebo v souvislosti s ní poskytl objednatel, je povinen je užívat v souladu s obecně závaznými předpisy a na vlastní riziko a má odpovědnost za veškeré škody, které tímto použitím vzniknou.



liable for any damage that may result from such use.

- 7.20. Should the Contractor perform in the EDĚ precinct the activities stipulated by Act No. 505/1990 Coll., on metrology, as amended, and in other related legal regulations and standards, the Contractor shall be obliged to adhere to them. Also, the Contractor shall follow KE's Metrology Rules in carrying out such jobs.

7.21. N.A.

8. WORK PROGRESS AND COMPLETION

- 8.1. During the implementation of the Work the Contractor shall enable the Employer or his representatives to inspect the Work or any part thereto in order to make sure that the Work is done in accordance with this Contract.

The Employer shall further reserve the right of consulting in the course of the implementation documentation elaboration process; the Contractor shall provide the Employer with the RD at the times acc. to Par 4.2 hereto for suggestions whereas the Contractor shall be obliged upon feasibility evaluation and mutual agreement to include the Employer's suggestion in the RD.

The Employer's comments, or any of its subject matters and requirements, shall in minor cases not indemnify the Contractor for the documentation and the due Work completion hereunder otherwise to be subject to mutual agreement between Employer and Contractor including adjustment in price and/or time schedule.

8.2. NA

8.3. NA

8.4. N.A.

8.5. Inspectional meetings

Weekly progress meetings will take place during the disassembly and assembly, commissioning, test, optimization and trial operation, unless the Parties agree otherwise. Upon requirement and prior request of Employer weekly progress meetings shall be held at times designated by the Employer's person authorised to act on its

- 7.20. Bude-li zhotovitel provádět činnosti v objektu EDĚ stanovené zákonem č. 505/1990 Sb., o metrologii, v platném znění, a dalších souvisejících právních předpisů a norem v oblasti metrologie je povinen se jimi řídit. Při těchto činnostech je povinen dále respektovat Metrologický řád KE.

7.21. N.A.

8. POSTUP REALIZACE DÍLA, DOKONČENÍ DÍLA

- 8.1. Zhotovitel je povinen objednateli nebo jeho zástupci umožnit v průběhu realizace díla kontrolu díla nebo jakékoliv části díla, aby se objednatel mohl ujistit, že jsou v souladu se smlouvou.

Objednatel si dále vyhrazuje právo konzultace po dobu zpracování realizační dokumentace, zhotovitel RD objednateli v termínech dle odst. 4.2 této smlouvy předá k připomínkování, přičemž zhotovitel po zhodnocení proveditelnosti a vzájemné dohodě je povinen zapracovat připomínky objednatele.

Připomínky objednatele, případně jakékoli jeho náměty a požadavky v minoritních případech, nezavazují zhotovitele odpovědnosti za dokumentaci a řádnou realizaci díla dle této smlouvy, jinak budou předmětem oboustranné dohody mezi Objednatelém a Zhotovitelem včetně úpravy ceny a/nebo časového harmonogramu díla.

8.2. N.A.

8.3. N.A.

8.4. N.A.

8.5. Kontrolní jednání

V průběhu provádění demontážních a montážních prací, uvádění do provozu, zkouškách, optimalizaci a zkušebním provozu se budou konat týdenní postupové porady, nedohodnou-li se obě strany jinak. Týdenní postupové porady na vyžádání objednatele v předstihu se konají v termínech určených osobou oprávněnou jednat za objednatele ve




behalf in the Work completion matters. These meetings shall be participated in by the Employer's technical supervision officers, assembly managers and other persons invited by the Contractor and the Employer. The meetings' agenda shall cover evaluating of the status reached and the perspective of the further progress of works on the Work, safety, equipment deliveries, current and anticipated problems, requirements for extra work, and other purposeful subject matters.

8.6. Individual tests

8.6.1. Individual tests performed by the Employer with the representative of the Contractor shall include component tests, initial equipment revisions and tests, and activities duly approved by the Employer in the PKZ.

8.6.2. The Employer shall commence carrying out these tests no sooner than the approval from the Contractor's person authorised to act on its behalf in technical and implementation matters is available.

8.6.3. N.A.

8.7. Pre-commissioning test (PreKZ)

8.7.1. The pre-commissioning test with media performed by the Employer with a representative of the Contractor shall include inspections, tests and activities duly approved by the Employer's person authorised to act on its behalf in technical and implementation matters in the PreKZ.

8.7.2. The pre-commissioning test commencement with media shall be stipulated by:

- The "Individual tests protocol..." signed by both Contracting Parties
- The documented handover of the "Operation Regulation", "Maintenance Regulation", and the revised Detail design documentation with deviations included.
- Familiarisation of the Employer with the Work functions and linking for purposes of inspections at tests and the Work handover/acceptance.

věcech realizace díla. Zúčastňují se jich pracovníci technického dozoru objednatele, vedoucí montáže a další zhotovitelem a objednatelem přizvaní pracovníci. Programem porad je posouzení dosaženého stavu a výhled dalšího postupu prací na díle, bezpečnosti, dodávek zařízení, současné i předpokládané obtíže, požadavky na vícepráce a další účelné náměty.

8.6. Individuální zkoušky

8.6.1. Individuální zkoušky prováděné objednatelem za účasti zástupce zhotovitele zahrnují dílčí kontroly, výchozí revize zařízení a zkoušky a činnosti řádně schválené objednatelem v PKZ.

8.6.2. Objednatel zahájí provádění těchto zkoušek až po souhlasu oprávněné osoby jednat ve věcech technických a realizačních za zhotovitele.

8.6.3. N.A.

8.7. Předkomplexní zkouška (PKZ)

8.7.1. Předkomplexní zkouška s médii prováděná objednatelem za účasti zástupce zhotovitele zahrnuje kontroly, zkoušky a činnosti řádně schválené oprávněným zástupcem objednatele jednat ve věcech technických a realizačních v PreKZ.

8.7.2. Zahájení Předkomplexní zkoušky s médii je podmíněno:

- Oboustranně podepsaným „Protokolem o individuálních zkouškách...“
- Protokolárním předáním Provozního předpisu a Předpisu pro údržbu a RD se zapracovanými odchylkami.
- Seznámení objednatele s funkcemi a vazbami díla pro účely kontroly při zkouškách a převzetí díla.
- Připravením díla se všemi médii a provozními náplněmi k

- Making the Work ready with all the media and operation fills for the pre-commissioning test.
- Readiness of the control system and deliveries on the side of the Employer.

8.7.3. The Employer shall commence the pre-commissioning test no sooner than the Contractor's person authorised to act on its behalf in technical and implementation matters approves it once the conditions listed in Par 8.7.2 above are met.

8.7.4. NA

8.7.5. Should for reasons solely and provably on the Contractor's side the pre-commissioning test not prove the Work is ready for commencing the commissioning test, the Contractor shall be obliged to carry out, even several times, any necessary changes and modifications at its own expense so that the repeated pre-commissioning test carried out at the Employer's expense proves the Work's readiness for commencing the commissioning test.

8.8. Operation optimising

8.8.1. The objective of the Operation optimising is to allow (within the pre-agreed time limit) the testing of the boiler operational properties and parameters, incl. equipment adjustment (regulation circuits, technology) in the extent of the 100-200MW block power, and evaluating the results based on the operation data analysis and including the results in the technical report. Once the guaranteed parameters are complied with, the adjustment and stability of the operated equipment shall be carried out prior to the commissioning test commencement.

8.8.2. The Employer ensures and manages the optimization of boiler operation. The Contractor's participation in partial changes and adjustment (setting and testing) of optimal parameters of automatic regulation operational modes in the boiler's control system is expected.

- Přípravenosti řídicího systému a dodávek na straně objednatele

8.7.3. Objednatel zahájí předkomplexní zkoušku až po souhlasu oprávněné osoby jednat ve věcech technických a realizačních za zhotovitele po splnění podmínek uvedených v odst. 8.7.2.

8.7.4. N.A.

8.7.5. Jestliže z důvodů, které výhradně a prokazatelně leží na straně zhotovitele, nebude při předkomplexní zkoušce prokázáno, že je dílo připravené k zahájení komplexní zkoušky, je zhotovitel povinen provést případně i opakovaně na své náklady potřebné změny a úpravy tak, aby při opakované předkomplexní zkoušce, kterou provede objednatel na náklady zhotovitele, prokázal připravenost díla k zahájení komplexní zkoušky.

8.8. Optimalizace provozu

8.8.1. Cílem Optimalizace provozu je umožnit (v dohodnuté časové lhůtě) provedení odzkoušení provozních vlastností a parametrů kotle vč. seřízení zařízení (regulačních obvodů, technologie) v rozsahu výkonu bloku 100 – 200 MW, vyhodnocení výsledků na základě analýzy provozních dat a zpracování výsledků do technické zprávy. Seřízení a stabilizace provozovaného zařízení, pro splnění garantovaných parametrů, bude provedeno před zahájením komplexní zkoušky.

8.8.2. Optimalizaci provozu kotle zajišťuje a řídí objednatel. Předpokládá se účast zhotovitele na dílčích změnách a seřízení (nastavení a odzkoušení) optimálních parametrů provozních režimů automatických regulací v řídicím systému kotle.

8.8.3. The operation optimising shall be carried out in accordance with the approved PKZ.

8.8.4. At least one month in advance prior to the operation optimising, the Contractor shall provide the Employer with the detailed time schedule of the operation optimising that shall, among other things, contain:

- The list of devices on which the optimising shall be performed, along with the extent of respective related activities
- Boiler power levels required and their time progress
- The Employer's requirements and synergy (equipment operators, control dispatching officers etc.).

8.8.5. Within the preparation of the Operation optimising proposal, the Contractor shall be obliged not to put in jeopardy the reliability of the operated boiler and the Employer's operation staff's safety, its employees, sub-contractors' employees and other contractors' personnel.

8.9. Commissioning test (KZ)

8.9.1. The commissioning test performed by the Employer with a representative of the Contractor shall mean the Work's continuous faultless operation for one hundred and forty four (144) hours with the rated power and agreed-upon operational modes of the block. The commissioning test shall prove the operability, reliability, safety and quality of the Work solely within its scope of supply, as well as the readiness for commencing the trial operation in accordance herewith and in the extent and implementation stipulated in the approved PKZ.

8.9.2. The commissioning test commencement shall be stipulated by:

- The duly approved "Pre-commissioning tests protocol"
- The readiness of the equipment with all media and operation fills for the commissioning test.

8.8.3. Optimalizace provozu bude prováděna v souladu s odsouhlaseným PKZ.

8.8.4. V předstihu minimálně jednoho měsíce před zahájením vlastní optimalizace provozu předloží zhotovitel k odsouhlasení objednateli podrobný časový HMG optimalizace provozu, který bude mj. obsahovat:

- Seznam zařízení, na kterém se optimalizace bude provádět a rozsah prováděných činností
- Požadované výkonové hladiny kotle a jejich časový průběh.
- Požadavky a součinnost objednatele (obsluh zařízení, pracovníků řídicího dispečinku aj.).

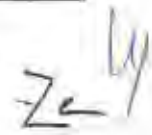
8.8.5. V rámci návrhu Optimalizace provozu nesmí zhotovitel ohrozit spolehlivost provozovaného kotle ani bezpečnost provozního personálu objednatele, svých pracovníků, pracovníků subdodavatelů a ostatních zhotovitelů.

8.9. Komplexní zkouška (KZ)

8.9.1. Komplexní zkouškou, prováděnou objednatelem za účasti zástupce zhotovitele, se rozumí nepřetržitý bezporuchový provoz díla v trvání sto čtyřiceti čtyř (144) hodin při jmenovitém výkonu a dohodnutých provozních režimech bloku. Komplexní zkouškou se prokazuje provozuschopnost, spolehlivost, bezpečnost a kvalitu díla výhradně v rámci rozsahu dodávky a připravenosti zařízení k zahájení zkušebního provozu v souladu se smlouvou v rozsahu a provedení stanoveném v odsouhlaseném PKZ.

8.9.2. Zahájení komplexní zkoušky je podmíněno:

- Řádně schváleným „Protokolem o předkomplexních zkouškách“
- Připravením zařízení se všemi médii a provozními náplněmi ke komplexní zkoušce.

8.9.3. The Employer shall commence the commissioning test no sooner than the Contractor's person authorised to act on its behalf in technical and implementation matters approves that once the conditions listed in Par 8.9.2 above are met.

8.9.4. During the commissioning test, the equipment shall be operated in the automatic mode in compliance with the operation regulations. During the commissioning test, no additional equipment adjustment shall be allowed.

8.9.5. NA

8.9.6. Should for reasons solely and provably on the Contractor's side the requirements for operability, reliability, safety and quality of the Work not be satisfied and consequentially the Employer can not perform the commissioning test, the Contractor shall be obliged to carry out at its own expense all the necessary changes, modifications and/or additions to the Work so that these requirements are satisfied. The Contractor shall notify the Employer on the completion of the necessary changes and modifications and be obliged to repeat the commissioning test until the requirements acc. to the commissioning programme are satisfied. The Employer shall perform this repeated commissioning test and reimburse the Contractor for all the demonstrated cost related to this repeated 144-hours long commissioning test.

8.10. Trial operation

8.10.1. The trial operation shall be commenced one day after the commissioning test is completed successfully and will be conducted for 2 months. The trial operation shall include the verification of guaranteed values within the GT under conditions stipulated in Par 8.11. This test shall verify the values the guaranteed parameters represented in Appendix 5 have reached. The Employer shall provide the Contractor with the result of this verification.

8.9.3. Objednatel zahájí komplexní zkoušku až po souhlasu oprávněné osoby jednat ve věcech technických a realizačních za zhotovitele po splnění podmínek uvedených v odst. 8.9.2 výše.

8.9.4. V průběhu komplexní zkoušky bude zařízení provozováno v automatickém režimu v souladu s provozními předpisy. V průběhu komplexní zkoušky není přípustné provádět dodatečné úpravy zařízení.

8.9.5. N.A.

8.9.6. Jestliže z důvodů výhradně a prokazatelně na straně zhotovitele, nebudou v průběhu komplexní zkoušky splněny požadavky na provozuschopnost, spolehlivost, bezpečnost a kvalitu díla a návazně Objednatel neprovede úspěšně komplexní zkoušku, zhotovitel je povinen provést na své náklady potřebné změny, úpravy a/nebo dodatky díla tak, aby splnil tyto požadavky. Zhotovitel oznámí objednateli realizaci potřebných změn a úprav a je povinen opakovat komplexní zkoušku až do splnění požadavků dle programu komplexní zkoušky. Tuto opakovanou komplexní zkoušku provede objednatel, zhotovitel uhradí objednateli prokázané náklady objednatele spojené s touto opakovanou komplexní zkouškou v délce 144 hodin.

8.10. Zkušební provoz

8.10.1. Zkušební provoz díla bude zahájen den po úspěšném ukončení komplexní zkoušky a bude proveden v délce 2 měsíců. Součástí zkušebního provozu je provedení ověření garantovaných hodnot v rámci GT za podmínek uvedených v odst. 8.11. Tímto testem budou ověřeny dosažené hodnoty garantovaných parametrů uvedených v příloze č.5 smlouvy. Výsledek tohoto ověření předá objednatel zhotoviteli.




8.10.2. Commencement of the trial operation is subject to successful commissioning test of the Works.

8.10.3. The operation within the trial operation shall be managed by the Employer's (EDĚ) staff in accordance with the operation regulations, with which the Investor has been demonstrably acquainted.

8.10.4. The obligations the Contractor shall perform during the Work's trial operation shall, primarily but not least, cover the following:

- Immediate participation of running solution of operational problems and discrepancies identified during the Work's operation; carrying out modifications and adjustments of the equipment leading to optimising of the equipment operation in all the operation modes based on changes proposed by the Contractor and pre-approved in writing by the person authorised by the Employer to act on its behalf in technical and implementation matters, incl. inclusion of the performed changes in the actual completion documentation and other affected documentations

• NA

8.10.5. The Employer shall not provide the Contractor with any advantage as long as any better value of a guaranteed parameter is achieved during the GT than that provided in Appendix 5 hereto.

8.10.6. Contractors' obligations and testing supervision under point 8.10 is solely limited to Contractors Scope of Supply and hereto defined testing procedure.

8.10.7. NA

8.11. Guarantee test (GT)

Within the GT, the required guaranteed parameters of the equipment, as detailed in Appendix 5 hereto, shall be verified in the way stipulated in the "Guarantee test project". The verification will be conducted on the block's three power levels (100, 150

8.10.2. Zahájení zkušebního provozu je podmíněno úspěšným provedením komplexní zkoušky díla.

8.10.3. Provoz v rámci zkušebního provozu je zabezpečován zaměstnanci investora (EDĚ) v souladu s provozními předpisy, se kterými byl investor prokazatelně seznámen

8.10.4. Mezi povinnostmi zabezpečované zhotovitelem v průběhu zkušebního provozu díla, patří zejména, ne však pouze:

- Okamžitá účast na operativním řešení provozních problémů a nesouladů zjištěných při provozu díla, provádění úprav a seřízení zařízení vedoucích k optimalizaci provozu zařízení za všech provozních režimů na základě změn navržených zhotovitelem a předem písemně odsouhlasených osobou oprávněnou jednat za objednatele ve věcech technických a realizačních, včetně zapracování provedených změn do dokumentace skutečného provedení a dotčené dokumentace

• NA

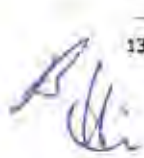
8.10.5. Objednatel neposkytne zhotoviteli žádné zvýhodnění, pokud by při GT byla naměřena jakákoli lepší hodnota garantovaného parametru, než jaká je uvedena v příloze 5 smlouvy.

8.10.6. Závazky Zhotovitele a supervíse tu-
vádění do provozu dle bodu 8.10 jsou výhradně limitovány rozsahem dodávky Zhotovitele a zde definovaného postupu.

8.10.7. NA

8.11. Garanční test (GT)

V rámci GT budou ověřovány požadované garantované parametry zařízení, které jsou podrobně uvedeny v příloze č.5 smlouvy, a to způsobem uvedeným v „Projektu garančního testu. Ověření bude provedeno na třech výkonových hladinách bloku (100,150




and 200MW) and under different combination of grinding lines operation. The verification shall be under way continuously for 48 hours at each power level. The achievement of all the guaranteed parameters at all the evaluated power levels shall be considered as a successful test. The Employer shall perform the GT within the Work's trial operation at the time agreed upon between the Customer and the Employer; however, 10 days before the respective trial operation is completed, at the latest. The "Guarantee test protocol" shall be drawn up on the GT results and delivered after its completion to the Contractor's representative authorised to act in technical and implementation matters. In case the equipment shall not satisfy the guaranteed parameters for reasons solely on the Contractor's side, the Employer shall not accept the Work unless the Contracting Parties agree otherwise in terms of Par 8.13. The Contractor shall be obliged to design and carry out at its own expense the necessary changes and modifications of the Work or its respective part so that the required guaranteed parameters are satisfactory. The Contractor shall notify the Employer on implementing necessary changes and modifications and be obliged to repeat the respective GT until all the guaranteed parameters are satisfactory. The Employer will conduct this repeated GT in cooperation with the Customer (EDĚ). The Contractor will reimburse the Employer for demonstrably proved cost incurred to the Employer due to this repeated GT.

The Investor's operational measurement system shall be used for measuring within the GT. This shall not apply for measuring the ammonia slip in combustion products; this measurement shall be carried out at the Employer's own expense by an independent professional organisation approved by the Contractor.

Contractors' obligations and testing supervision under point 8.11 is solely limited to Contractors Scope of Supply and hereto defined testing procedure.

a 200 MW) a při různých kombinacích provozu mlecích linek. Test bude probíhat nepřetržitě po dobu 48 hodin na každé výkonové hladině. Za úspěšný test se považuje splnění všech garantovaných parametrů při všech hodnocených výkonových hladinách. GT bude proveden objednatelem v rámci zkušebního provozu díla, v termínu dohodnutém mezi EDĚ a objednatelem, nejpozději však 10 dnů před ukončením příslušného zkušebního provozu. O výsledku příslušného GT bude sepsán „Protokol o garančním testu“, který bude neprodleně předán po jeho ukončení zástupci zhotovitele oprávněného jednat ve věcech technických a realizačních. V případě, že nebude zařízení splňovat garantované parametry z důvodů ležících výhradně na straně zhotovitele, objednatel dílo nepřevzme, pokud se smluvní strany ve smyslu odst. 8.13 nedohodnou jinak. Zhotovitel je povinen navrhnout a provést na své náklady potřebné změny a úpravy díla nebo jeho příslušné části, tak, aby dílo splnilo požadované garantované parametry. Zhotovitel oznámí objednateli realizaci potřebných změn a úprav a je povinen opakovat příslušný GT až do splnění garantovaných parametrů. Tento opakovaný GT provede objednatel ve spolupráci s Investorem (EDĚ). Zhotovitel uhradí objednateli prokázané náklady objednatele spojené s tímto opakovaným GT.

K měření, v rámci GT, bude využit systém provozního měření investora. Toto neplatí pro měření čpavkového skluzu ve spalnách, které bude na náklady objednatele zajištěno prostřednictvím nezávislé odborné organizace, odsouhlasené objednatelem.

Závazky Zhotovitele a supervize tuždění do provozu dle bodu 8.11 jsou výhradně limitovány rozsahem dodávky Zhotovitele a zde definovaného postupu.

8.12. Verification measurement

Within the guarantee period, but no sooner than 60 days before and no longer than 15 days before its end, the Employer shall carry out the "Verification measurement" of the guaranteed parameters detailed in Appendix 5 hereto. This measurement will take place according to the Guarantee Test projects and condition stipulated in par. 8.11. hereto. Non-fulfilment of any of the stipulated guaranteed parameters shall be considered a fault of the Work unless the Contracting Parties agree in terms of Par 8.13 otherwise.

Contractors' obligations and testing supervision under point 8.12 is solely limited to Contractors Scope of Supply and hereto defined testing procedure.

- 8.13. In case any of the values of the verified guaranteed parameters are not achieved, the GT and the "Verification measurement" shall be considered unsuccessful. Should any of the measured values not reach the value of any guaranteed parameter (or a better value), but not above the permissible limit stated in the table in Appendix 5 hereto, the Employer shall allow the Contractor (through the previous written approval from the person authorised by the Employer to act on its behalf in technical and implementation matters) to recompense the fulfilment of the respective unsatisfactory guaranteed parameter with the contractual penalty specified in Par 12.3 ev, 12.4 hereto. By paying the contractual penalty, the respective guaranteed parameter shall be considered fulfilled. To avoid any doubts, the Contracting Parties stipulate that the Contractor shall make a decision on the above-specified possible step either to improve or to pay contractual penalty.

To avoid any doubts, it shall be established that in case the contractual penalty is applied for non-fulfilling of any of the stipulated guaranteed parameters within the GT, the actual measured value shall be used as the initial guaranteed value for the "Operation parameters verification" carried out within the guarantee period. The above-stated tolerance limit for the over-fulfilment of the guaranteed values, when the contractual penalty can be applied,

8.12. Ověřovací měření

V záruční době, ne dříve než 60 dnů před a ne později než 15 dnů před jejím koncem, provede objednatel Ověřovací měření garantovaných parametrů uvedených v příloze č.5 této smlouvy. Toto měření proběhne dle Projektu garančního testu a podmínek uvedených v odst. 8.11. této smlouvy. Nesplnění kteréhokoli z předepsaných garantovaných parametrů bude považováno za vadu díla, pokud se smluvní strany ve smyslu odst. 8.13 nedohodnou jinak.

Závazky Zhotovitele a supervise tuváření do provozu dle bodu 8.12 jsou výhradně limitovány rozsahem dodávky Zhotovitele a zde definovaného postupu.

- 8.13. V případě, že nebude splněna kterákoli z hodnot ověřovaných garantovaných parametrů, je GT neúspěšný nebo Ověřovací měření neúspěšné. V případě, že kterákoli z naměřených hodnot nedosáhne hodnoty, kteréhokoli garantovaného parametru (nebo hodnoty lepší), ne však nad přípustnou toleranci uvedenou v tabulce přílohy č.5, může objednatel umožnit zhotoviteli (a to formou přechodního písemného souhlasu osoby oprávněné k jednání za objednatele ve věcech technických a realizačních) nahrazení splnění příslušného nesplněného garantovaného parametru smluvní pokutou stanovenou v odst. 12.3 popř. 12.4. této smlouvy. Zaplacením pokuty se považuje garantovaný parametr za splněný. Pro vyloučení pochybností smluvní strany stanovují, že o výše stanovené možnosti postupu – dalšího vylepšení parametrů nebo platbu smluvní pokuty, rozhoduje objednatel.

Pro zamezení pochybností se stanovuje, že v případě, kdy bude uplatněna smluvní pokuta za nesplnění kteréhokoli z předepsaných garantovaných parametrů v rámci GT, bude skutečně naměřená hodnota použita jako výchozí garantovaná hodnota pro „Ověření provozních parametrů“ prováděné v době záruční lhůty. Výše uvedená toleranční hranice pro překročení garantované hodnoty, kdy lze uplatnit smluvní pokutu, bude vždy odvozena z hodnoty uvedené v tabulce garantovaných parametrů přílohy č.5 smlouvy.

shall always be derived from the value presented in the table of guaranteed parameters in Appendix 5 hereto.

- 8.14. Based on the fulfilment of all obligations of the Contractor acc. to this Contract (except the guarantee obligations), the Contractor shall provide the Employer with the draft of the "Part ... handover/acceptance protocol".
- 8.15. Should this "Part ... handover/acceptance protocol" state faults and/or outstanding work along with times for their correction/completion that do not pose any obstacle for proper and safe operation and use of the Work, the Employer shall accept the Work at decision of Contractor either with applying the contract bond in compliance with Par 6.7 hereto or to enable Contractor to remedy within a reasonable time period.
- 8.16. The guarantee period for the Work's quality acc. to Article 11 hereto shall commence on the day following the day of signing the "Part ... handover protocol" by the Employer. The Employer operates the Work at his own risk and through his employees during the warranty period. This provision does not affect the Contractor's warranty obligations specified in this Contract or the Contractor's liability for damage.

Notwithstanding any other provision herein the warranty period for remedied, repaired or replaced parts starts on the day of finalized modification or replacement separate per each item listed on the punch-list and lasts for 24 months but in any case not longer than 36 months after handover of plant part (K3 or K4) determined by the date of hand over protocol signed.

- 8.17. Nothing in this provision of article 8 hereto releases the Contractor from liability for inspections, tests, quality, warranties or other obligations under this Contract. Unless provided otherwise in other provisions herein, the Contractor shall carry out the tests stated in the Contract by which the Contractor proves the compliance of the Work with the Contract in the presence of the Employer; the Contractor shall bear all the cost incurred by the tests even when the tests are repeated because of the non-fulfilment of the Work's parameters solely situated within scope of supply and sphere

- 8.14. Na základě splnění všech závazků zhotovitele dle této smlouvy, (kromě záručních povinností), předá zhotovitel objednateli návrh „Protokolu o předání a převzetí části“.

- 8.15. V případě, že v tomto protokolu o předání a převzetí části díla jsou uvedeny vady a nedodělky s termínem jejich odstranění, které nebrání řádnému a bezpečnému provozu a užívání díla, bude dílo objednatelem převzato, a to při uplatnění pozastávky objednatelem v souladu s odst. 6.7 této smlouvy nebo umožní Zhotoviteli odstranění vad v přiměřené lhůtě.

- 8.16. Dnem následujícím po podpisu „Protokolu o předání části ...“ objednatelem začíná běžet záruční doba na jakost díla dle článku 11 této smlouvy. V záruční době dílo provozuje na svá rizika a svými zaměstnanci objednatel. Tímto ustanovením však nejsou dotčeny záruční povinnosti zhotovitele stanovené ve smlouvě a jeho odpovědnost za vady.

Bez ohledu na jakákoli další ustanovení Záruční doba pro nápravu, opravu nebo výměnu částí začíná dnem dokončené úpravy nebo nahrazení samostatně na každou položku uvedenou na seznamu a trvá po dobu 24 měsíců, ale v žádném případě ne déle než 36 měsíců od předání části díla (K3 nebo K4) určené datem podepsaného předávacího protokolu.

- 8.17. Nic v tomto ustanovení čl. 8 této smlouvy v žádném případě nezprošťuje zhotovitele odpovědnosti za kontroly, zkoušky, jakost, záruky či za jiné závazky podle této smlouvy. Není-li v ostatních ustanoveních smlouvy uvedeno jinak, zhotovitel provede zkoušky uvedené ve smlouvě, jimiž prokazuje soulad díla se smlouvou, za přítomnosti objednatele a ponese veškeré náklady s nimi spojené, a to i v případě zkoušek, které musí být opakovány, protože nebyly splněny parametry díla, jež se týkají rozsahu dodávky a práce Zhotovitele a jsou stanoveny ve smlouvě; všechny tyto náklady jsou zahrnuty ve

Ze 48

of Contractor and stipulated herein; all these costs shall be included in the contractual price.

8.18. Change management

Any time prior to the Work completion, the Employer shall be allowed to request changes of the Work or its part from the Contractor through a written notice delivered to the Contractor by a letter, E-mail or by mail. The Contractor shall propose the change proposal within the agreed-upon time period after receiving the Employer's request and provide the Employer with the document of the Work's change in the form of the "Change sheet".

8.19. Work completion process corrections

Corrections performed by the Contractor directed at the achievement of compliance with conditions hereunder, or changes the Contractor shall have to perform based on requirements directed to the indispensable achievement of the Work's operability and safety, shall not be understood as changes hereto, they shall not be subject to provisions in Par 8.18 hereto, and shall also not constitute a reason for modifying the contractual price or for changing the performance times hereto, the payments time schedule or other terms and conditions herein.

9. CONSTRUCTION DAILY LOG

9.1. NA

9.2. NA

10. SUB-CONTRACTORS

10.1. NA

10.2. NA

10.3. NA

11. LIABILITY FOR FAULTS, QUALITY GUARANTEES

smluvní ceně.

8.18. Změnové řízení

Kdykoliv před dokončením díla si může objednatel písemným oznámením zhotoviteli vyžádat změny díla nebo jeho části formou dopisu, e-mailu nebo dopisem. Zhotovitel v dohodnuté lhůtě po obdržení požadavku objednatele na změnu navrhne a předloží objednateli k odsouhlasení dokument změny díla ve formě Změnového listu.

8.19. Korekce při provádění díla

Korekce prováděné zhotovitelem, které směřují k dosažení souladu díla s podmínkami této smlouvy, nebo které musí být zhotovitelem provedeny na základě nepovyhnutelných požadavků směřujících k dosažení provozuschopnosti a bezpečnosti díla, nemohou být chápány a vykládány jako změny smlouvy, nevztahuje se na ně ustanovení odst. 8.18 této smlouvy a nemohou být důvodem ani k úpravě smluvní ceny nebo ke změně termínů plnění této smlouvy, platebního kalendáře nebo jiných podmínek této smlouvy.

9. MONTÁŽNÍ DENÍK

9.1. N.A.

N.A.

10. SUBDODAVATELÉ

10.1. N.A.

10.2. N.A.

10.3. N.A.

11. ODPOVĚDNOST ZA VADY, ZÁRUKY ZA JAKOST

11.1. The Contractor shall provide the Employer with the guarantee for quality through which the Contractor takes on the commitment for the entire Work and all of its parts shall be free of any faults, material and legal, capable of the agreed-upon, otherwise regular purpose stated herein, during the entire guarantee period, or keep agreed-upon, otherwise regular properties. The Work or its part shall be considered faulty when it does not correspond to the result stated herein, the purpose of its utilisation, or lacks the properties explicitly stated herewith or by generally binding regulations.

11.2. The Contractor shall be responsible for faults identified within the 24-month guarantee period commencing on the day after the day when the respective part of the Work has been handed over/accepted.

11.3. The Contractor shall not be responsible for faults identified during the guarantee period only when the identified faults demonstrably occurred as the direct consequence of the fact that the Employer did not operate the Work during the guarantee period in compliance with operation regulations and under conditions stated herein. Until the prove of the Customer's or Employer's or any third Parties liability for the defect solely located within the scope of supplies of the Contractor, it is understood that the liability lies with the Contractor and the Contractor shall in this period commence and continue with the jobs connected with removing the defect as if being liable for the defect. If the Contractor proves, as he is removing the defect, that the defect is not his fault, he shall continue removing the defect unless the Customer or the Employer decides otherwise; in such a case the Employer shall cover all the substantiated costs associated thereto.

11.4. The Employer shall send to the Contractor the notice on the fault (complaint), incl. the description of how the fault shows or showed itself, via a letter or E-mail without any unnecessary delay after the fault has been identified. The Contractor shall acknowledge receipt of such a notification without undue delay. Which of the below options the Employer chooses is to be specified in the notification of defect:

a) The defect is irreparable – the Employer

11.1. Zhotovitel poskytuje objednateli záruku za jakost, kterou přejímá závazek, že celé dílo a každá jeho část bude prosta jakýchkoliv vad, věcných i právních, a že dílo bude po celou záruční dobu způsobilé ke smluvenému, jinak obvyklému účelu nebo účelu uvedenému v této smlouvě, nebo si zachová smluvené, jinak obvyklé vlastnosti. Dílo nebo jeho část má vady, jestliže neodpovídá výsledku určenému ve smlouvě, účelu jeho využití, případně nemá vlastnosti výslovně stanovené touto smlouvou nebo obecně platnými předpisy.

11.2. Zhotovitel odpovídá za vady, které budou zjištěny v záruční době 24 měsíců, která začíná běžet dnem následujícím po předání a převzetí příslušné části díla,

11.3. Zhotovitel neodpovídá za vady zjištěné v záruční době pouze tehdy, pokud prokáže, že zjištěná vada vznikla jako přímý důsledek toho, že objednatel během záruční doby neprovozoval dílo v souladu s provozními předpisy a podmínkami, jež jsou stanoveny v této smlouvě. Dokud se neprokáže, že za vadu, jež je součástí dodávky zhotovitele, má odpovědnost investor (EDĚ), objednatel nebo jiná třetí strana, rozumí se, že odpovědnost je na straně Zhotovitele, který má povinnost zahájit během této doby práce spojené s odstraněním vady a pokračovat v nich, jako kdyby za vadu odpovídal. Jestliže zhotovitel během odstraňování vady prokáže, že nemá za vadu odpovědnost, bude v odstraňování vady pokračovat, pokud investor nebo objednatel nerozhodne jinak; v takovém případě uhradí veškeré prokázané náklady s tím spojené objednatel.

11.4. Oznámení vady (reklamac), včetně popisu, jak se vada projevuje nebo projevila, zašle objednatel zhotoviteli písemně dopisem nebo elektronickou poštou, a to bez zbytečného odkladu poté, kdy vadu zjistil. Zhotovitel bez zbytečného odkladu potvrdí přijetí tohoto oznámení. V oznámení vady bude uvedena volba mezi následujícími nároky objednatele;

Handwritten signature

Handwritten signature

shall be entitled to demand that the defect be removed by the supply of a new Work or part thereto free of charge and the Contractor shall do so immediately but no later than by the date specified by the Employer as feasible according to the nature of the defect; or

- b) Demand that the defect be removed by repairing the Work or part thereto free of charge and the Contractor shall do so immediately but no later than by the date specified by the Employer as feasible according to the nature of the defect.

11.5. The time limit referred to in the paragraph above shall start running on the day the notification of defect reaches the Contractor; any notification sent by e-mail to Contractor must be confirmed back with a letter or E-Mail. Electronic messages are deemed as delivered on the day and at the time they are sent. Notifications of defect (complaints) sent by post only shall be deemed delivered no later than on the third day of the day of posting.

11.6. The Employer shall provide the Contractor with access to the Work for the Contractor to examine the notified defect.

11.7. In the warranty period the Contractor shall commence removing a defect within 48 hours of the Employer notifying the defect and continue removing the defect without interruption while deploying as feasible and economically reasonable the optimum number of persons and the optimum equipment and, the Work Site conditions permitting, unless the Employer determines a different time limit or agrees with the Contractor otherwise. Should the Contractor not commence the fault's correcting within this time period, or be in default in terms of the first sentence above otherwise, the Employer shall be entitled to correct the fault either itself, or to have it corrected by a third party at the Contractor's own expense without prejudice to its rights given to it herein. Upon proven prime urgency forcing involvement of Employer or third parties if the cause of such defect is attributable solely to and within the scope of supply of the Contractor then the Contractor shall be obliged to reimburse the Employer for all the cost demonstrably proved as incurred to the Employer in connection with the fault's correcting and/or

- a) v případě neopravitelné vady má objednatel právo požadovat odstranění vady bezplatným dodáním nového díla nebo části díla - zhotovitel je povinen tak učinit neprodleně, nejpozději však ve lhůtě stanovené mu objednatel jako proveditelné a podle povahy vady, nebo

- b) požadovat odstranění vady bezplatnou opravou díla nebo jeho části - zhotovitel je povinen tak učinit neprodleně, nejpozději však ve lhůtě stanovené mu objednatel jako proveditelné a podle povahy vady.

11.5. Lhůta uvedená v předchozím odstavci se počítá ode dne doručení oznámení vady zhotoviteli, přičemž oznámení zaslané Zhotoviteli elektronickou poštou musí být zpětně potvrzeno dopisem nebo elektronickou poštou. Elektronické zprávy se mají za doručené dnem a hodinou jejich odeslání. Oznámení vady (reklamace) odeslané pouze poštou se považuje za doručené nejpozději třetím dnem od data jeho odeslání.

11.6. Objednatel umožní zhotoviteli přístup k dílu s cílem prověřit oznámenou vadu.

11.7. Zhotovitel je povinen zahájit v záruční době odstraňování vady díla do 48 hodin po oznámení vady objednatel a v odstraňování vady díla nepřerušeně pokračovat dle možnosti a ekonomického odůvodnění s nasazením optimálního počtu pracovníků, s optimálním vybavením a umožňující-li to podmínky na pracovišti, to vše pokud objednatel nestanoví lhůtu jinou nebo pokud se objednatel se zhotovitelem nedohodne jinak. V případě, že zhotovitel v této lhůtě nezahájí odstraňování vady, nebo je ve smyslu věty první výše jinak v prodlení, je objednatel oprávněn vadu odstranit sám nebo ji nechat odstranit, a to na náklady zhotovitele, aniž by tím objednatel omezil jakákoliv svá práva daná mu touto smlouvou. Při prokazatelné naléhavosti řešení Objednatel nebo třetími stranami v případě poruch způsobených výhradně v rámci rozsahu dodávky Zhotovitele je Zhotovitel povinen nahradit objednateli veškeré účelně vynaložené a prokázané náklady, které vznikly objednateli v souvislosti s odstraněním vady nebo které musel na odstranění vady třetí osobou vynaložit; splatnost takových nákladů je 21 dnů po obdržení příslušné faktury objednatel.

that the Employer spent for having the fault corrected by a third party; such costs shall be payable within 21 days after receiving the respective invoice from the Employer.

11.8. The Contractor shall remove the defect even if he refuses liability for the defect, and cover any costs associated therewith until the defect has been proved as not being the Contractor's fault.

11.9. Should the Contractor fail to correct the Work's fault within the time period stipulated by the Employer acc. to Par 11.4 above and if the cause of such defect is attributable solely to and within the scope of supply of the Contractor, then the Employer shall correct the fault either itself, or have it corrected, at the Contractor's own expense without prejudice to its rights given to it herein. The Contractor shall reimburse the Employer any costs spent efficiently and demonstrably that the Employer incurs in connection with removing the defect, within 21 days of receiving the Employer's invoice.

11.10. Parts of the Work replaced or supplied in the warranty period shall be covered by the original warranty period but not exceeding the date the liability period expires, which starts running on the day following the day the replaced or supplied part is put into operation.

11.11. Removal of defects shall be without prejudice to the Employer's entitlement to contractual fine except in the case if removal of defect the guarantee values or performance do not improve the basis for calculation of contractual fine.

11.12. Wear and tear parts according to the manual and data sheets shall not be counted as defect. Repair and replacement due to normal deterioration during warranty period shall be carried out in accordance with the manual. Such maintenance of the equipment, which includes but is not limited to routine repair measures, such as recoating in accordance with the manual, shall be the responsibility of Customer and /or Employer.

Notwithstanding any provisions to the contrary in any case:

a) the warranty period for remedied, repaired or replaced parts starts on the day of final-

11.8. Zhotovitel je povinen odstranit vadu, i v případě, že odmítá odpovědnost za tuto vadu, a nese veškeré náklady s tím spojené, a to až do okamžiku než prokáže, že vadu nezavinil.

11.9. Neodstraní-li zhotovitel vady díla ve lhůtě stanovené mu objednatel dle odst. 11.4 výše, a jestliže je vada způsobena výhradně v rámci rozsahu dodávky zhotovitele, může objednatel rovněž vadu odstranit sám nebo ji nechat odstranit, a to na náklady zhotovitele, aniž by tím objednatel omezil jakákoliv svá práva daná mu touto smlouvou. Zhotovitel je povinen nahradit objednateli účelné a prokazatelně vynaložené náklady, které vznikly objednateli v souvislosti s odstraněním vady, a to do 21 dnů po obdržení příslušné faktury objednatele.

11.10. Na vyměněnou nebo nově dodanou část díla v záruční době se vztahuje záruční doba v původní délce, ale nepřekračující záruční lhůtu, která začíná běžet dnem následujícím po uvedení vyměněné nebo nově dodané části díla do provozu.

11.11. Odstranění vady nemá vliv na nárok objednatele na smluvní pokutu, s výjimkou případu, že odstranění vady nezlepší základ pro výpočet gantované hodnoty nebo výkonu.

11.12. Díly opotřebené v souladu s návodem a se seznamy komponentů nejsou považovány za vadné. Oprava a výměna v důsledku běžného poškození během záruční doby musí být provedena v souladu s návodem. Za tuto údržbu zařízení, která zahrnuje, ale není omezena pouze na rutinní opravy opatřeními, jako nový nátěr v souladu s návodem, je odpovědný zákazník a/nebo Objednatel. Nehledě na jakákoliv jiná ustanovení, v každém případě platí, že:

a) Záruční lhůta pro upravené, opravené nebo vyměněné díly začíná běžet v den, kdy byla provedena konečná úprava nebo výměna, samostatně pro každou položku uvedenou v se-

ized modification or replacement – separate per each item listed on the punch-list and lasts for 26 months but in any case not longer than 36 months after hand-over date of plant part (K3 or K4).

b) the handover date is following directly handover after the trial run but dated before general warranty period starts as stipulated in the Contractors Commercial Offer in appendix 4.

c) The work or part thereof will be defective if it does not substantially correspond to the result designated in the Contract for Work, the purpose of its use or does not have the features explicitly stipulated in the data sheets handed over from Employer. During the warranty period, the parts judged as defective shall be repaired or replaced by Contractor at Contractor's cost, provided the cause of such defect is attributable solely to Contractor and within the scope of Contractor.

znamu, a trvá 26 měsíců, ale v žádném případě ne déle než 36 měsíců od předání části provozu (K3 nebo K4).

b) Datum předání, je datum, které bezprostředně následuje po předání po zkušebním provozu, ale předchází počátku všeobecné záruční doby podle obchodní nabídky zhotovitele, která je uvedena v příloze 4.

c) Dílo nebo jeho část má vady, jestliže do značné míry neodpovídá výsledku, který je určený ve smlouvě o dílo, nebo účelu jeho užívání, nebo nemá vlastností, které jsou výslovně stanovené ve specifikacích dat, jež poskytl objednatel. Zhotovitel má povinnost opravit nebo vyměnit na své náklady během záruční doby díly, které se považují za vadné, pokud příslušnou závadu zavinil a nese za ni výhradní odpovědnost.

12. CONTRACTUAL FINES

- 12.1. Should the Contractor fail to observe any performance term stated in Par 4.2.10, 4.2.13, or 4.2.16 herein, the Employer shall be entitled to require payment and the Contractor shall be obliged to pay the contractual penalty amounting to 0.3% of the contractual price of the respective boiler for every, even commenced, day in default for every term separately.
- 12.2. Should the Contractor fail to observe any performance term stated in Par 4.2.2. or 4.2.3, or 4.2.a) or 4.2.b) or 4.2.4 or 4.2.c) or 4.2.d) or 4.2.f) or 4.2.11 or 4.2.14 herein, the Employer shall be entitled to require payment and the Contractor shall be obliged to pay the contractual penalty amounting to 0.1% of the contractual price of the respective boiler for every, even commenced, day in default for every term separately.
- 12.3. For not achieving any value of the guaranteed parameters (except points marked NA) stated in Appendix 5 hereto for reasons not on the Employer's side, the Employer shall be entitled to require payment and the Contractor shall be obliged to pay the contractual penalty amounting to the

12. SMLUVNÍ POKUTY

- 12.1. Při nedodržení kteréhokoli termínu plnění uvedeného v bodě 4.2.10, nebo 4.2.13 a nebo 4.2.16 této smlouvy zhotovitelem má objednatel právo požadovat zaplacení a zhotovitel povinnost zaplatit smluvní pokuty ve výši 0,3 % ze smluvní ceny příslušného kotle, za každý, byť započatý den prodlení, a to za každý termín samostatně.
- 12.2. Při nedodržení kteréhokoli termínu plnění uvedeného v bodě 4.2.2, nebo 4.2.3, nebo 4.2.a) nebo 4.2.b) nebo 4.2.4 nebo 4.2.c) nebo 4.2.d) nebo 4.2.f) nebo 4.2.11 nebo 4.2.14 této smlouvy zhotovitelem má objednatel právo požadovat zaplacení a zhotovitel povinnost zaplatit smluvní pokuty ve výši 0,1 % ze smluvní ceny příslušného kotle, za každý, byť započatý den prodlení, a to za každý termín samostatně.
- 12.3. Za nedosažení kterékoliv hodnoty garantovaných parametrů (vyjma bodů označených NA) uvedených v příloze č.5 smlouvy z důvodů neležících na straně objednatele, má objednatel právo požadovat zaplacení a zhotovitel povinnost zaplatit smluvní pokutu ve výši rozdílu hodnoty garantovaného pár-

difference between the guaranteed parameter's value stated in Appendix 5 and the actually measured value from the GT and the multiple of the contractual penalty stated below for every not achieved guaranteed parameter separately.

ametu uvedeně v příloze č.5 a skutečné naměřené hodnoty z GT a násobku smluvní pokuty uvedeně níže a to za každý nesplněný garantovaný parametr samostatně.

Amount of contractual penalties – Guarantee test / Výše smluvních pokut – Garanční test:

Parameter / parameter	Penalty / penalizace
Ammonia consumption (liquid phase - 100 %) Spotřeba čpavku (kapalná fáze – 100%)	EUR 15,000 / 1 kg/h
Consumption of pressure air with parameters as per Appendix 4 -Technical specifications of the customer (EDĚ) Spotřeba tlakového vzduchu o parametrech dle Přílohy č. 4 -Technická specifikace zákazníka (EDĚ)	CZK 11,500 / 1 Nm ³ /h
Pressure drop of SCR unit (AIG + Mixer + catalyst incl. spare layer + air heater) Tlaková ztráta SCR jednotky (vstřikovací pole + směšovač + katalyzátor + ohříváč vzduchu)	EUR 20,000 / ≥1 mbar

This paragraph shall only be applied when the conditions presented in Par 8.13 are satisfied.
Tento bod může být uplatněn pouze za splnění podmínek uvedených v odstavci 8.13.

12.4.Should the Contractor fail to achieve any value of the guaranteed parameters for reasons not on the Employer's side, the Employer shall be entitled to require payment and the Contractor shall be obliged to pay the contractual penalty amounting to the difference between the guaranteed parameter's value stated in Appendix 5 (When the penalty under Par 12.3 is applied, the initial value of the guaranteed parameter shall be represented by the value measured within the GT) and the actual value measured within the **Verification measurement** and the multiple of the stipulated contractual penalty for every not achieved guaranteed parameter separately.

12.4.Za nedosažení kterékoli hodnoty garantovaných parametrů zhotovitelem z důvodů neležících na straně objednatele, má objednatel právo požadovat zaplacení a zhotovitel povinnost zaplatit smluvní pokutu ve výši rozdílu hodnoty garantovaného parametru uvedeně v příloze č.5 (v případě uplatnění pokuty dle odst. 12.3 bude výchozí hodnotou garantovaného parametru hodnota naměřená v rámci GT) a skutečné naměřené hodnoty v rámci **Ověřovacího měření** a násobku stanovené smluvní pokuty a to za každý nesplněný garantovaný parametr samostatně.

Handwritten signature

Handwritten signature

Amount of contractual penalties - Verification measurement / Výše smluvních pokut - Ověřovací měření:

Parameter / parameter	Penalty / penalizace
Ammonia consumption (liquid phase - 100 %) Spotřeba čpavku (kapalná fáze - 100%)	EUR 15,000 / 1 kg/h
Consumption of pressure air with parameters as per Appendix 4 - Technical specifications of the customer (EDĚ) Spotřeba tlakového vzduchu o parametrech dle Přílohy č. 4 - Technická specifikace zákazníka (EDĚ)	CZK 11,500 / 1 Nm ³ /h
Pressure drop of SCR unit (AIG + Mixer + catalyst incl. spare layer + air heater) Tlaková ztráta SCR jednotky (vstřikovací pole + směšovač + katalyzátor + ohřivač vzduchu)	EUR 20,000 / ≥1 mbar

This paragraph shall only be applied when the conditions presented in Par 8.13 are satisfied.
Tento bod může být uplatněn pouze za splnění podmínek uvedených v odstavci 8.13.

12.5. Any violation of the Code or Employer's other internal regulations acc. to Par 7.7 and 7.8 hereof shall be subject to the contractual penalty whose amounts are stated in the Code. Should amounts of contractual penalties for violation of the Code's provisions not be stated, the Contractor shall pay the contractual penalty amounting to EUR 40 for every separate violation of the above-stated regulations. 12.6. Should the Contractor be in default with commencing the fault's correction acc. to Par 11.7 above, the Employer shall be entitled to require and the Contractor obliged to pay the contractual penalty amounting to EUR 200 for every, even commenced, hour in default. 12.7. Should the Contractor be in default with correcting the fault within the guarantee period (acc. to Article 11 hereof), the Employer shall be entitled and the Contractor obliged to pay the contractual penalty amounting to EUR 2000 for every, even commenced, day in default. 12.8. In the event of default on a payment billed in accordance with the terms and conditions hereof, the debtor shall pay the creditor late payment interest of 0.02% of the outstanding amount for each day of de-	12.5. Nedodržení Pravidel nebo dalších Interních předpisů objednatele dle odst. 7.7 a 7.8 této smlouvy, bude předmětem smluvní pokuty, jejíž částky jsou uvedeny v Pravidlech. V případě, kdy částky smluvních pokut za porušení ustanovení Pravidel nejsou uvedeny, zaplatí zhotovitel za každý jednotlivý případ porušení výše uvedených předpisů objednatele smluvní pokutu ve výši 40 EUR. 12.6. V případě prodlení s termínem zahájení odstranění vady dle odst. 11.7 výše, má objednatel právo požadovat zaplacení a zhotovitel povinnost zaplatit smluvní pokutu ve výši 200 EUR za každou, byť započatou hodinu prodlení. 12.7. V případě prodlení s termínem odstranění vady díla v záruční době zhotovitelem (dle článku 11 této smlouvy), má objednatel právo požadovat zaplacení a zhotovitel povinnost zaplatit smluvní pokuty ve výši 2000 EUR za každý, byť započatý den prodlení. 12.8. V případě prodlení s platbou vyúčtovanou v souladu s podmínkami této smlouvy zaplatí dlužník věřiteli úrok z prodlení ve výši 0,02% z dlužné částky za každý den prodlení.
--	--

Handwritten signature and initials

fault.

12.9. The entitlement to a contractual fine and late payment interest is conditional upon no formal acts on the part of the Employer.

12.10. The at fault Contracting Party shall be obliged to pay the contractual penalty, or the punitive interest, through direct deposit to the bank account stated herein, or notified acc. to Par 6.5 hereof. Contractual fine or late payment interest falls due on the 21st day of the day the bill reaches the other party.

12.11. The Employer shall be entitled, especially if the Contractor fails to pay a contractual fine by the due date, to offset his debts owed to the Contractor against the contractual fine by doing so in the next or any other payment.

12.12. The Contracting Parties agree that the overall amount of contractual penalties applied by the Employer towards the Contractor shall, during the Work completion process, not exceed 25% of the respective Work part's price at the time of its handover/acceptance. Unless other provisions hereof provide otherwise, contractual fine payment shall limit no entitlements of the Employer conferred upon him by this Contract or generally binding rules, including entitlement to defect removal, damages and withdrawal from contract.

12.13. Notwithstanding anything to the contrary and prevailing to any other contractual stipulation the Contractual Fines are limited in aggregate to maximum of 25% of the net value of the Contract for Work and within this aggregate limit the supplementary limitation is agreed to:

- Contractual fine for delay limited to maximum 20% of the net value of the Contract for Work
- Contractual fine for guaranteed parameters limited to maximum 20% of the net value of the Contract for Work
- Contractual fine for internal regulations of Customer: limited to maximum 2% of the net value of the Contract for Work

12.9. Nárok na smluvní pokutu není podmíněn žádnými formálními úkony ze strany objednatele.

12.10. Smluvní strana je povinna zaplatit smluvní pokutu, resp. úrok z prodlení bezhotovostní formou na bankovní účet uvedený v této smlouvě, příp. sdělený dle odst. 6.5 této smlouvy. Splatnost smluvní pokuty/úroku z prodlení se sjednává na 21 dní ode dne doručení vyúčtování druhé smluvní straně.

12.11. Objednatel je oprávněn, zejména v případě, kdy zhotovitel ve stanovené lhůtě neuhradí smluvní pokutu, provést zápočet svých závazků vůči zhotoviteli za smluvní pokutu z následující nebo některé další platby.

12.12. Smluvní strany se dohodly, že celková výše smluvních pokut uplatněných objednatelem vůči zhotoviteli v průběhu realizace díla nepřesáhne 25% z ceny příslušné části díla v době její předání a převzetí. Pokud není v ostatních ustanoveních této smlouvy řečeno jinak, úhrada smluvní pokuty neomezuje nároky objednatele dané mu touto smlouvou i obecně závaznými předpisy, včetně nároku na odstranění vady, náhradu škody a odstoupení od smlouvy.

12.13. Nehledě na cokoliv uvedené jinak a s určující platností před jinými smluvními ustanoveními, smluvní pokuty se omezují na maximální souhrnnou částku ve výši 25% hodnoty smlouvy o dílo, přičemž v rámci tohoto souhrnného limitu jsou dohodnuta tato další omezení:

- smluvní pokuta za zpoždění se omezuje na částku v maximální výši 20% z čisté hodnoty smlouvy o dílo
- smluvní pokuta za garantované parametry se omezuje na částku v maximální výši 20% z čisté hodnoty smlouvy o dílo
- smluvní pokuta za interní předpisy investora se omezuje na částku v maximální výši 2 % z čisté hodnoty smlouvy o dílo

uf
Za

13. OWNERSHIP AND RISKS TRANSFER, WORK DAMAGE RISK TRANSFER

- 13.1. The title to materials, supplies of equipment and the material results of the jobs and services done shall pass from the Contractor to the Employer by delivering the materials or supplies to the Work Site, by doing, rendering, handing over, fitting in or paying (where paying also means an advance payment) whichever may occur earlier.
- 13.2. The ownership of the entire Works is acquired by the Employer by signing the "Protocol of handover and acceptance of Part ..."
- 13.3. The Contractor is liable for any damage to the Work or part thereof until the Work is delivered on site or to any premises declared by Employer as to be the delivery and sequential handed over and accepted and shall repair at his own expense any damage to the Work or part thereof occurred for a reason on its side. The Contractor is not liable for any damage to the equipment, or part thereof, on which the work was stored, handled, erected or otherwise implemented by other than the Contractor or its subsuppliers.

14. DAMAGE COMPENSATION

- 14.1. The Contracting Parties state that, with respect to provisions in Par 379 of the CommC, the overall predictable damage that might occur due to violation of the Contractor's duties and obligations in fulfilling its commitments ensuing from this Contract shall not exceed 100% of the price of the respective Work part to which the damage compensation relates. With respect to this fact, the Contracting Parties agree that the overall responsibility of the Contractor for damage shall be limited to the 100% amount of the respective Work part stated herein.
- 14.2. Notwithstanding anything to the contrary both Parties agree:
- in any case the liability of Contractor is limited in the aggregate to maximum 100% of the net value of the Contract for Work

13. PŘECHOD VLASTNICTVÍ A RIZIK, PŘECHOD NEBEZPEČÍ ŠKODY NA DÍLE

- 13.1. Vlastnické právo k materiálům, dodávkám zařízení a materiálně zachytitelným výsledkům provedených služeb a prací, přechází ze zhotovitele na objednatele okamžikem dodání materiálů a dodávek na pracoviště, provedením, poskytnutím, předáním, zabudováním nebo zaplacením (zaplacením se rozumí i zaplacení zálohové platby), podle toho, která ze skutečností nastala dříve.
- 13.2. Vlastnické právo k celému dílu přechází na objednatele podpisem „Protokolu o předání a převzetí části ...“
- 13.3. Zhotovitel má odpovědnost za škodu na díle nebo jakékoli jeho části až do data předání a převzetí díla a napraví na své vlastní náklady jakoukoli škodu, ke které došlo na díle nebo na jakékoli jeho části z důvodu ležícího na jeho straně.

14. NÁHRADA ŠKODY

- 14.1. Smluvní strany konstatují s ohledem na ustanovení § 379 Obchodního zákoníku, že úhrnná předvídatelná škoda, jež by mohla vzniknout jako následek porušení povinností zhotovitele při plnění jeho závazků vyplývajících z této smlouvy, může činit maximálně 100% z ceny příslušné části díla, ke které se náhrada škody bude vztahovat. S ohledem na tuto skutečnost se smluvní strany dohodly, že celková výše odpovědnosti zhotovitele za škody je limitována částkou 100% z ceny příslušné části díla uvedené ve smlouvě.
- 14.2. Nehledě na cokoliv uvedené jinak, obě smluvní strany souhlasí s tím, že:
- odpovědnost zhotovitele se v každém případě omezuje na souhrnnou částku v maximální výši 100 % z čisté hodnoty smlouvy o

and

- in any event, all liabilities of Contractor, irrespective of any result of breach of Contract for Work, warranty, penalties, defects liability, tort including negligence, indemnity or any other claims, shall terminate on the date of expiry of the applicable warranty period for defects for each plant part (K3 or K4) of the project but latest 3 years from handing over, or deemed handing-over or termination of Contract for Work, whichever occurs earlier. The hand over is at a date after the trial run but before general warranty period start.

dílo a:

- všechny odpovědnosti zhotovitele, a to bez ohledu na případný důsledek porušení smlouvy o dílo, záruky, pokut, odpovědnosti za vady, porušení závazku, včetně nedbalosti, nároku na odškodnění nebo jiných nároků, ztrácejí platnost v každém případě v den, kdy uplyne příslušná doba záruky za vady pro každou část provozu (K3 nebo K4) v rámci projektu, avšak nejpozději 3 roky od data předání, nebo od data, které se považuje za předání, nebo od data ukončení smlouvy o dílo, podle toho, která z těchto možností nastane dříve. Předáním se rozumí datum, které následuje po zkušebním provozu, ale je před začátkem všeobecné záruční doby.

15. PREPAYMENT GUARANTEE

- 15.1. The prepayment guarantee shall be the instrument for securing the obligation of the Contractor up to the required prepayment.
- 15.2. The prepayment guarantee shall have to be provided and presented by the Contractor in the form of the bank guarantee or the guarantee issued by the controlling person acc. to Par 66a of the CommC after signing this Contract; however, till the prepayment (advance payment) invoice delivery, at the latest).
- 15.3. NA
- 15.4. The prepayment guarantee shall, see Par. 6.2, unless stipulated in the Par. 6.2 otherwise, have to be effective at least till the day the respective Work part (as stated in Article 4 hereof) commissioning test commences.
- 15.5. The bank guarantee must be provided by a first-class bank. A first-class bank is a bank the long term rating of which reaches at least the level of Baa1 according to Moody's or the level BBB+ according to Standard & Poors or Fitch.
- 15.6. When the guarantee in the amount up to CZK 100 million is provided in the form of the guarantee issued by the controlling person acc. to Par 66a of the CommC, the controlling person shall have to be resident in the EU and reach the "long term rating"

15. ZÁRUKA ZA AKONTACI

- 15.1. Záruka za akontaci slouží k zajištění závazku zhotovitele do výše požadované akontace.
- 15.2. Záruka za akontaci musí být vystavena a předložena zhotovitelem a předložena formou bankovní záruky nebo formou záruky vystavené osobou ovládající dle § 66a ObchZ, a to po podpisu této smlouvy, nejpozději však do dne doručení zálohové faktury.
- 15.3. NA
- 15.4. Platnost záruky za akontaci viz odst. 6.2, v případě, že v odstavci 6.2 není uvedeno jinak, musí být minimálně do termínu zahájení komplexní zkoušky příslušné části díla uvedeného v čl. 4 smlouvy
- 15.5. Bankovní záruka musí být vystavena prvotřídní bankou. Za prvotřídní banku se považuje banka, která dosahuje „long term rating“ alespoň na úrovni Baa1 dle agentury Moody's nebo na úrovni BBB+ dle agentury Standard & Poors či Fitch.
- 15.6. V případě poskytnutí záruky formou záruky vystavené osobou ovládající dle § 66a ObchZ, musí osoba ovládající mít sídlo v EU a současně musí mít „long term rating“ v případě hodnoty ručení do 100 mil. Kč alespoň na úrovni Baa2 dle agentury Moody's nebo na úrovni BBB dle agentury Standard &

at least at the level of Baa2 acc. to the Moody's agency, or BBB acc. to the Standard & Poors or Fitch agencies.

- 15.7. The Contractor shall have to corroborate all the facts related to the controlling person acc. to Par 66a of the CommC with originals or officially authenticated copies of the respective documents (in the Czech language, or, if needed, with the official translation into the Czech language when the guarantee is issued in another language. The official translation shall not be required when the guarantee of the Work's good completion is issued the Slovak language).
- 15.8. When the guarantee is provided in the form of the bank guarantee or in the form of the guarantee of the controlling person, these guarantees shall have to be presented to the Employer in the original, and they shall have to be issued in accordance and in no contradiction with the terms and conditions stated in the bank guarantee specimen and/or with terms and conditions stated in the specimen of the guarantee issued by the controlling person. The specimens are presented in Appendix 7 hereto.

16. WORK GOOD COMPLETION GUARANTEE

- 16.1. The Work good completion guarantee (hereinafter "good completion guarantee") is used for securing any claims and entitlements of the Employer ensuing from non-performance of the Contractor's obligations in the extent stated herein; this guarantee shall be used in accordance with terms and conditions stated herein, or in the good completion guarantee wording.
- 16.2. The Contractor shall have to issue and submit/pay in cash the good completion guarantee in the amount of **10%** of the respective Work part price VAT excluded till the KZ commencement deadline is over / accepted, at the latest, in the extent of the respective part.
- 16.3. The good completion guarantee shall be valid 26 months from successful GT completion but not later valid then 36 Month from handing over, or deemed handing-over or termination of Contract for Work, whichever occurs earlier.
- 16.4. The good completion guarantee shall have

Poors & Fitch.

- 15.7. Všechny skutečnosti týkající se ovládací osoby dle § 66a ObchZ, musí zhotovitel prokázat originály nebo úředně ověřenými kopiemi příslušných dokladů (v českém jazyce, příp. s úředním překladem do českého jazyka záruky vystavené v jiném jazyce, Úřední překlad není vyžadován, pokud je záruka za dobré provedení vystavena v jazyce slovenském).
- 15.8. V případě předložení záruky ve formě bankovní záruky nebo ve formě záruky ovládací osobou, musí být tyto záruky předloženy objednateli v originále, musí být vystaveny v souladu a bez rozporů s podmínkami uvedenými ve vzorovém formuláři bankovní záruky nebo uvedenými ve vzorovém formuláři záruky vystavené osobou ovládací. Vzorové formuláře jsou uvedeny v příloze č. 7 této smlouvy.

16. ZÁRUKA ZA DOBRÉ PROVEDENÍ DÍLA

- 16.1. Záruka za dobré provedení díla (dále jen záruka za dobré provedení) slouží k zajištění jakýchkoli pohledávek a nároků objednatele vyplývajících z nesplnění povinností zhotovitele v rozsahu stanoveném touto smlouvou a bude čerpána v souladu s podmínkami uvedenými ve smlouvě, popřípadě v textu bankovní záruky za dobré provedení.
- 16.2. Záruka za dobré provedení musí být vystavena a předložena/složena v hotovosti zhotovitelem ve výši **10%** ceny příslušné části díla bez DPH, a to nejpozději do termínu zahájení KZ v rozsahu příslušné části.
- 16.3. Platnost záruky za dobré provedení musí být minimálně v délce 26 měsíců od úspěšného provedení GT.
- 16.4. Záruka za dobré provedení musí být předložena formou bankovní záruky nebo formou záruky vystavené osobou ovládací dle § 66a ObchZ, nebo formou složení hotovosti na účet objednatele.




to be submitted in the form of the bank guarantee or in the form of the guarantee from the controlling person acc. to Par 66a of the CommC, or in the form of the cash deposit on the Employer's account.

- 16.5. When the good completion guarantee is provided in the form of the cash deposit on the Employer's account, the cash shall have to be charged to the Employer's account by the Work handover/acceptance day, at the latest. The cash shall be put down under the terms and conditions stated in the "Guarantee deposit agreement" whose form is presented in Appendix 7 hereto.
- 16.6. In case of guarantee in the form of bank guarantee the bank issuing the bank guarantee must be a first-class bank. A first-class bank is a bank, in the case of a guarantee amount up to CZK 100 mill., the long term rating of which reaches at least the level of Baa1 according to Moody's or the level BBB+ according to Standard & Poors or Fitch.
- 16.7. When the guarantee in the amount up to CZK 100 million is provided in the form of a guarantee issued by the controlling person acc. to Par 66a of the CommC, the controlling person shall have to be resident in the EU and reach the "long term rating" at least at the level of Baa2 acc. to the Moody's agency, or BBB acc. to the Standard & Poors or Fitch agencies.
- 16.8. The Contractor shall have to corroborate all the facts related to the controlling person acc. to Par 66a of the CommC with originals or officially authenticated copies of the respective documents (in the Czech language, or, if needed, with the official translation into the Czech language when the guarantee is issued in another language. The official translation shall not be required when the guarantee for the Work good completion is issued in the Slovak language).
- 16.9. When the guarantee is provided in the form of a bank guarantee or in the form of a guarantee of the controlling person, these guarantees shall have to be presented to the Employer in the original, and they shall have to be issued in accordance and in no contradiction with the terms and conditions stated in the bank guarantee specimen and/or with terms and conditions

- 16.5. V případě poskytnutí záruky za dobré provedení formou složení v hotovosti na účet objednatele, musí být hotovost připsána na určený účet objednatele nejpozději do termínu pro předání díla. Hotovost bude složena za podmínek uvedených v „Dohodě o složení kaucí“, jejíž formulář je uveden příloze č.7 této smlouvy.
- 16.6. V případě poskytnutí záruky formou bankovní záruky musí být bankovní záruka vystavena prvotřídní bankou. Za prvotřídní banku se považuje banka, která dosahuje „long term rating“ v případě hodnoty ručení do 100 mil. Kč alespoň na úrovni Baa1 dle agentury Moody's nebo na úrovni BBB+ dle agentury Standard & Poors či Fitch.
- 16.7. V případě poskytnutí záruky formou záruky vystavené osobou ovládající dle § 66a ObchZ, musí osoba ovládající mít sídlo v EU a současně musí mít „long term rating“ v případě hodnoty ručení do 100 mil. Kč alespoň na úrovni Baa2 dle agentury Moody's nebo na úrovni BBB dle agentury Standard & Poors či Fitch.
- 16.8. Všechny skutečnosti týkající se ovládající osoby dle § 66a ObchZ, musí zhotovitel prokázat originály nebo úředně ověřenými koplemi příslušných dokladů (v českém jazyce, příp. s úředním překladem do českého jazyka záruky vystavené v jiném jazyce. Úřední překlad není vyžadován, pokud je záruka za dobré provedení vystavena v jazyce slovenském).
- 16.9. V případě předložení záruky ve formě bankovní záruky nebo ve formě záruky ovládající osobou, musí být tyto záruky předloženy objednateli v originále, musí být vystaveny v souladu a bez rozporu s podmínkami uvedenými ve vzorovém formuláři bankovní záruky nebo uvedenými ve vzorovém formuláři záruky vystavené osobou ovládající. Vzorové formuláře jsou uvedeny




stated in the specimen of the guarantee issued by the controlling person. The specimens are presented in Appendix 7 hereto.

v příloze č. 7 této smlouvy.

17. BUSINESS SECRET PROTECTION

- 17.1. The Contractor undertakes to keep confidential all the business and technical information, incl. specifications, plans, drawings, patterns, samples etc., as well as other information and materials entrusted by the Employer or identified by the Employer as a business secret, or information and materials the Contractor received from the Employer during the Contract performance marked as a business secret; not to use these for the benefit of itself, other benefit, or the benefit of a third person; not to make these available to third persons without previous written consent from the Employer; and not to use these information and materials for other purposes than for performance of this Contract.
- 17.2. The obligation of keeping the business secret shall also be related to third parties to whom the Contractor has provided the information specified in provision of Par 17.1 under the consent from the Employer in connection with performing this Contract and under terms and conditions stipulated herein. The Contractor shall be responsible for making sure such persons shall be contractually bound for observing this obligation to keep secret at least in the same extent as the Contractor itself.
- 17.3. The Employer shall keep confidential, except the cases specified in Par 17.4, and shall not make available to any third party the information or data the Contractor identified as a business secret, except using such information or data for purposes stipulated herein, primarily for ensuring the operation, maintenance and reconstruction of the Work, training and educating its operators even when this is provided by a third party.

17. OCHRANA OBCHODNÍHO TAJEMSTVÍ

- 17.1. Zhotovitel se zavazuje, že veškeré obchodní a technické informace včetně specifikací, plánů, výkresů, vzorů, vzorků apod., jakož i jiné informace a materiály, které mu Objednatel svěřil a označil jako obchodní tajemství nebo které Zhotovitel od Objednatele v průběhu plnění smlouvy získá jako obchodní tajemství označené, bude udržovat v tajnosti, nevyužije je ke svému finančnímu či jinému prospěchu ani ve prospěch třetí osoby, nepřístupní je třetím stranám bez předchozího písemného souhlasu Objednatele a nepoužije tyto informace a materiály k jiným účelům než k plnění této smlouvy.
- 17.2. Povinnost obchodního utajení se vztahuje i na třetí strany, kterým informace uvedené v ustanovení odst. 17.1 poskytl Zhotovitel se souhlasem Objednatele v souvislosti s plněním této smlouvy a za zde uvedených podmínek. Zhotovitel odpovídá za to, že takové osoby budou smluvně zavázány k této povinnosti utajení minimálně ve stejném rozsahu, jako on sám.
- 17.3. Objednatel bude udržovat v tajnosti a s výjimkou případů dle ustanovení v odst. 17.4 nesdělí kterékoliv třetí straně informace nebo údaje označené Zhotovitelem jako obchodní tajemství s výjimkou použití takových informací nebo údajů pro účely stanovené touto smlouvou, zejména pro zajišťování provozu, údržby a rekonstrukce díla, výcviku a přípravy jeho obsluhy, a to i v případě jejich zajišťování třetí stranou.
- 17.4. Objednatel je oprávněn bez souhlasu




17.4. The Employer shall be entitled to provide, in the necessary extent and without the Contractor's consent, the information the Contractor identified as a business secret that shall, for the purposes of this Contract, be:

- a) Required by the public service bodies, offices and institutions, incl. the financial and other bodies dealing with the public service assessment of the Work as long as they are authorised to require this information; and
- b) with the Contractor's consent in cases required by the consultant(s) or other third parties participating in the Contract; the Employer shall ensure these third parties are familiar with obligations related to business secret acc. to this provision and are bound for their observance.

17.5. The obligation to keep a business secret shall last for the time period specified by the party that identified such information as a business secret. If this party did not specify such a time period, the obligation of keeping a business secret and protecting confidential information shall last for the whole time the matters representing a business secret exist. If any of the Contracting Parties violates this obligation, that Contracting Party shall be obliged to compensate the other Contracting Party for damage incurred to the other Contracting Party by every separate violation of the obligation to protect confidential information and the business secret.

17.6. The below-specified information shall be excluded from the obligation to keep a business secret of both Contracting Parties:

- a) Information publicly known already or became publicly known without any effort exerted by the receiving Contracting Party;
- b) Information the receiving Contracting Party already possessed before receiving it from the other Contracting Party;
- c) Information the receiving Contracting Party legally received from a third party.

17.7. After the business case (project) is completed, any of the Contracting Parties shall be entitled to require from the other Contracting Party returning of all the docu-

Zhotovitele sdělit v nezbytném rozsahu informace označené Zhotovitelem jako obchodní tajemství, které pro účely této smlouvy:

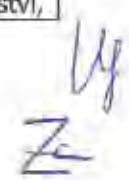
- a) budou vyžadovány státními orgány, úřady a institucemi včetně finančních nebo jinými úřady zabývajícími se veřejnoprávním posuzováním díla, pokud jsou oprávněny tyto informace vyžadovat;
- b) se souhlasem Zhotovitele, pokud budou vyžadovány Konzultantem (Konzultanty) nebo jinými třetími stranami zúčastněnými na smlouvě, a Objednatel zajistí, aby tyto třetí strany byly seznámeny s povinnostmi týkajícími se obchodního utajení podle tohoto ustanovení a byly zavázány k jejich plnění.

17.5. Povinnost ochrany obchodního tajemství po-
trvá po dobu určenou stranou, která takové informace za obchodní tajemství označila. Pokud tato strana lhůtu neurčila, trvá povinnost ochrany důvěrných informací po celou dobu trvání skutečností tvořících obchodní tajemství. Poruší-li některá ze stran tuto povinnost, je povinna k náhradě škody vzniklé druhé straně za každé porušení povinnosti ochrany důvěrných informací a obchodního tajemství.

17.6. Dále uvedené informace jsou vyloučeny z povinnosti utajování obchodního tajemství obou stran:

- a) informace, které jsou nebo se již staly veřejně známými bez zavinění přijímající strany;
- b) informace, které již byly v držení přijímající strany před přijetím od druhé strany;
- c) informace, které přijímající strana legálně obdržela od třetí strany.

17.7. Po ukončení obchodního případu může každá ze stran žádat od druhé strany vrácení všech poskytnutých materiálů, potřebných ke zhotovení díla, obsahující obchodní tajemství,

ments provided for the Work completion that contain business secrets; the other Contracting Party shall be obliged to return these documents, incl. their respective copies, immediately to that Contracting Party.

17.8. Provisions in Par 17.1 to 17.7 hereof do not and shall not affect or limit in any way the rights to intellectual property of any of the Contracting Parties, primarily the rights to inventions, industrial patterns, trademarks, licences etc.

17.9. If the Contractor applies, in performing the Contract, its industrial inventions, utility models or industrial designs developed prior to conclusion of this Contract, the Employer shall acquire the right to use them solely for the purpose of this project under the Contract of Work on the day the Work subject matter is completed and handed over/accepted. The acquisition of the right to use these subjects of the industrial property for the purpose ensuing from the Contract shall be included in the Work subject matter contractual price agreed upon in the Contract. The Contractor shall be responsible for infringement of the rights of another person regarding the industrial or other intellectual property when this infringement occurs as the result of the utilisation or use of the Work subject matter under the Czech law or the law of the state where the Work subject matter is to be used.

17.10. Notwithstanding any provisions to the contrary and if hereto applicable the stipulations under point 17.1 to 17.9. apply at equal extend to both, Contractor and Employer.

a druhá strana je povinna tyto materiály včetně jejich případně pořízených kopií neprodleně vrátit.

17.8. Ustanoveními odst. 17.1 až 17.7 této smlouvy nejsou a nemohou být jakýmkoliv způsobem dotčena nebo omezena práva k duševnímu vlastnictví kterékoliv ze smluvních stran, zejména práva k vynálezům, průmyslovým vzorům, ochranným známkám, licencím apod.

17.9. Jestliže Zhotovitel při provádění smlouvy uplatní své podnikové vynálezy, užité vzory nebo průmyslové vzory, vytvořené před uzavřením smlouvy, nabývá Objednatel právo na jejich využívání výhradně pro použití v tomto projektu v rámci uzavřené smlouvy, dnem provedení předmětu díla a jeho převzetí. Získání práva na využívání těchto předmětů průmyslového vlastnictví k účelu vyplývajícimu ze smlouvy, je zahrnuto ve smluvní ceně předmětu díla, dohodnuté ve smlouvě. Zhotovitel odpovídá za porušení práva jiné osoby z průmyslového nebo jiného duševního vlastnictví v důsledku využití nebo použití předmětu díla, jestliže k tomuto porušení dojde podle právního řádu České republiky nebo právního řádu státu, kde má být předmět díla využit.

17.10. Nehledě na jakákoliv jiná ustanovení, jež mohou platit pro tuto smlouvu, ustanovení bodů 17.1 až 17.9. platí stejnou měrou pro oba - pro zhotovitele i pro objednatele.

18. PERFORMANCE INTERRUPTION, CONTRACT TERMINATION

18.1. Performance interrupted for reasons on the part of the Contractor:

If a difference between the actual work progress and the agreed time schedule is such that the Employer may become reasonably concerned about due completion of the Work and possible damage it may suffer, such as that a power block could be put into operation, the Employer shall be entitled not to allow commencement

18. PŘERUŠENÍ PLNĚNÍ, UKONČENÍ SMLOUVY

18.1. Přerušení plnění z důvodů na straně zhotovitele:

Bude-li rozdíl skutečného postupu prací oproti odsouhlasenému harmonogramu takový, že objednateli vzniknou důvodné pochybnosti o zdárném dokončení díla, které by mu mohlo způsobit škody (např. nemožnost uvedení bloku do provozu), je objednatel oprávněn nepovolit zahájení prací, a pokud již byly práce zahájeny, je

U
Z

of the work and if the work has been commenced, to stop such work and order that the work should be completed to the extent necessary for the power block to be put into due operation.

The Employer shall communicate its decision to the Contractor by sending a registered letter signed by the person authorised to act in business matters.

The Contractor shall be obliged to respect such a decision of the Employer and follow it without unnecessary delay. Any damage and additional costs incurred to the Contractor for this reason shall not be considered as damage and additional costs caused by the Employer and the Contractor shall not be entitled to claim their compensation with the Employer.

The Contractor shall be obliged to complete the Work in the future without unnecessary delay if asked to do so by the Employer. Such completion of the Work in the subsequent time period shall not be subject to price escalation.

18.2. Performance interrupted for reasons on the part of the Employer.

For reasons on its part, the Employer shall be entitled to make a decision on the interruption of the Contractor's work in completing the Work. The Employer shall communicate its decision to the Contractor by sending a registered letter signed by the person authorised to act in business matters. The Employer shall be obliged to discuss with the Contractor the reasons and the Contractor's costs incurred by the work interruption resulting from the Employer's decision and the way of compensating these costs.

The Employer shall be obliged to discuss with the Contractor a subsequent progress in the Work completion or the interruption of works for completing the Work within 15 days from the receiving the Employer's decision on the work interruption.

Notwithstanding anything to the contrary in any case of suspension or interruption of works not related to the solely fault of Contractor for more than 30 days the Contractor is entitled to compensation of cost and damage occurred and in addition

oprávněn práce zastavit a nařídit dokončení prací v rozsahu nezbytném pro řádné zprovoznění bloku.

Rozhodnutí objednatele musí být zhotoviteli sděleno písemně doporučeným dopisem podepsaným oprávněnou osobou jednat ve věcech obchodních.

Takovéto rozhodnutí objednatele je zhotovitel povinen respektovat a bez zbytečného odkladu splnit. Škody a vícenáklady vzniklé zhotoviteli z tohoto důvodu nebudou považovány za škody a vícenáklady zaviněné objednatelem a jejich náhrady nemohou být u objednatele uplatněny.

Zhotovitel je povinen dílo v budoucnu bez zbytečného odkladu dokončit, jestliže k tomu je objednatelem vyzván. Takové dokončení díla v následujícím časovém období nepodléhá cenové eskalaci.

18.2. Přerušení plnění z důvodů na straně objednatele.

Objednatel je oprávněn z důvodů spočívajících na jeho straně rozhodnout o přerušení prací zhotovitele na provádění díla. Rozhodnutí objednatele musí být zhotoviteli sděleno doporučeným dopisem podepsaným oprávněnou osobou jednat ve věcech obchodních následně bez zbytečného odkladu. Objednatel je povinen se zhotovitelem projednat důvodnost a výši nákladů za zmařené práce, které vznikly zhotoviteli tímto rozhodnutím a způsob jejich náhrad.

Do 15-ti dnů ode dne doručení zhotoviteli rozhodnutí objednatele o přerušení prací je objednatel povinen projednat se zhotovitelem další postup při provádění díla nebo o zastavení prací na díle.

Bez ohledu na jakékoliv jiné situace v případě zastavení nebo přerušení realizace díla, které není způsobeno pouze chybou zhotovitele, na dobu delší než 30 dní, má zhotovitel nárok na náhradu vzniklých nákladů a škod a dále na prodloužení lhůty

to time extension to complete the Contract for Work starting from the day the suspension or interruption of works occurred notified or realised.

18.3. The Employer shall be entitled to withdraw from the Contract in the event of material breach of the Contract by the Contractor. Material breach includes the following:

- a) The Contractor transfers his obligations or rights resulting from this Contract to a different entity without a prior written consent of the Employer;
- b) The Contractor is substantially violating repeatedly or grossly the occupational safety and health protection regulations, fire protection regulations or other safety regulations and rules at the site of performance or in the Employer's precinct, or is acting in such a way that it may result in damage to the Employer's property;
- c) N.A.
- d) The Contractor in multiple manner repeatedly breaches engineering processes, fails to meet the quality of the Work resulting from valid standards, this Contract, schedules thereto or generally binding regulations;
- e) The Contractor is in default with at least two milestone terms in performing the Work for more than 60 calendar days, or in default with the Work handover/acceptance deadline as specified in Par 4.2 for more than 60 calendar days.

18.4. The Employer also has the right to withdraw from the Contract by a procedure according to Par. 564 and Per. 565 of the CommC in relation to the stipulations of the Par. 436 Sec. 1 letter. d) of the CommC.

18.5. Should the Employer back out of this Contract, the Employer shall send the Contractor the "Withdrawal notice". The Contractor shall proceed acc. to the Employer's Instructions specified in this termination statement.

The Employer shall be entitled to complete the Work or part thereof by itself or through a third person, or repair or oth-

pro dokončení smlouvy o dílo počínaje dnem, kdy došlo k oznámenému nebo uskutečněnému přerušení realizace díla.

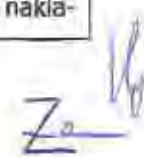
18.3. Objednatel má právo odstoupit od smlouvy v případě podstatného porušení smlouvy zhotovitelem. Za podstatné porušení smlouvy se považuje zejména:

- a) zhotovitel převede své závazky, povinnosti nebo práva plynoucí z této smlouvy na jiný subjekt bez předchozího souhlasu objednatele,
- b) zhotovitel opakovaně nebo zvláště hrubým způsobem poruší v místě plnění nebo v areálu objednatele pravidla bezpečnosti práce, protipožární ochrany, ochrany zdraví při práci či jiné bezpečnostní předpisy a pravidla nebo jedná způsobem, jímž může objednateli způsobit škodu na jeho majetku,
- c) N.A.
- d) zhotovitel opakovaně nedodržuje technologické postupy, porušuje kvalitu a jakost prováděného díla vyplývající z platných norem, této smlouvy, jejích příloh nebo z a všeobecně závazných předpisů,
- e) zhotovitel je v prodlení s minimálně dvěma postupovými termíny realizace díla o více než 60 kalendářních dnů nebo je v prodlení s termínem předání a převzetí díla uvedeným v odst. 4.2 o více než 60 kalendářních dnů.

18.4. Objednatel má rovněž právo odstoupit od smlouvy postupem podle § 564 a § 565 obchodního zákoníku v návaznosti na ustanovení § 436 odst. 1 písm. d) Obchodního zákoníku.

18.5. V případě, že objednatel odstoupí od smlouvy, zašle zhotoviteli "Oznámení o odstoupení od smlouvy". Zhotovitel bude postupovat podle pokynů objednatele uvedených v tomto oznámení.

Objednatel je oprávněn sám nebo prostřednictvím třetí osoby dílo nebo jeho část dokončit případně opravit nebo jinak uvést dílo do souladu s podmínkami této smlouvy. V takovém případě všechny nákla-

erwise rectify the Work so that it complies with the terms hereof. In such a case, the Employer shall reimburse the Contractor for all the costs exceeding the contractual price acc. to this Contract incurred in relation to the Work or its part completion or bringing the Work or its part into harmony with the Contract within twenty one (21) days after receiving the Employer's invoice.

- 18.6. By signing this Contract, the Contraction Parties arrange for the agreement on the Contract termination; this agreement shall become fulfilled in virtue of the Employer's declaration on backing out of the Contract.

In this case, the Employer shall pay the Contractor the demonstrably necessary costs purposefully spent for production and supply of spare parts and material, and, eventually, the other Work performance plus the reasonable profit from these demonstrably necessary purposefully spent costs whereas the profit amount shall be limited by the maximum value amounting to 1% of the demonstrably necessary purposefully spent costs reported as of the day of the Contract termination.

The Employer shall send the Contractor the "Contract termination statement" with the date of the Contract termination. The Contractor shall proceed acc. to the Employer's instructions specified in this termination statement.

- 18.7. Unless the Employer's written "Withdrawal notice" of the "Contract termination statement" provides otherwise, the following shall apply:
- After receiving such a notice/statement, the Contractor shall immediately stop the Work completion;
 - After receiving such a notice/statement, the Contractor shall immediately terminate all the contracts with sub-contractors related to the Work;
 - After receiving such a notice/statement, the Contractor shall immediately hand over to the Employer the Work or the Work part(s) the Contractor completed as of the day the Employer backed out of/terminated the Work, and shall trans-

dy převyšující smluvní cenu dle této smlouvy spojené s dokončením nebo uvedením díla či jeho částí do souladu se smlouvou uhradí zhotovitel objednateli do dvaceti jedna (21) dnů po obdržení faktury objednatele.

- 18.6. Smluvní strany podpisem této smlouvy sjednávají dohodu o ukončení smlouvy, k jejímuž naplnění dojde na základě prohlášení objednatele, že smlouvu ukončuje.

V tomto případě, objednatel uhradí zhotoviteli prokázané nezbytné účelně vynaložené náklady na výrobu a dodávku náhradních dílů a materiálu, příp. ostatního plnění díla + přiměřený zisk z těchto prokázaných nezbytně účelně vynaložených nákladů, přičemž výše zisku je omezena maximální částkou ve výši 1% z prokázaných nezbytně účelně vynaložených nákladů v tomto odstavci uvedených.

Objednatel zašle zhotoviteli "Prohlášení o ukončení smlouvy", ve kterém bude uvedeno datum ukončení smlouvy. Zhotovitel bude postupovat podle pokynů objednatele uvedených v tomto oznámení.

- 18.7. Pokud není v písemném Oznámení objednatele o odstoupení od smlouvy nebo v Prohlášení o ukončení smlouvy uvedeno jinak platí, že:
- zhotovitel po obdržení takového oznámení/prohlášení neprodleně zastaví provádění díla,
 - zhotovitel po obdržení takového oznámení/prohlášení neprodleně ukončí všechny subdodavatelské smlouvy vázící se k dílu,
 - zhotovitel po obdržení takového oznámení/prohlášení neprodleně předá ob-

fer to the Employer all the rights and legal claims to the Work subject matter, incl. the rights to patents and licence agreement and all the industrial and intellectual ownership related to the accepted Work part.

- d) The backing out/termination of this Contract acc. to this Article shall not affect the obligation of the Contractor to pay the Employer all the contractual penalties and compensate the Employer for any damage.
- e) The Employer shall be entitled to complete the Work or part thereof by itself or through a third person, or repair or otherwise rectify the Work so that it complies with the terms hereof.

18.8. The Contractor is entitled to withdraw from the Contract for Work in case of substantial breach of the Contract for Work by the Employer in cases such but not limited to: - The Employer in delay with Contractual payment by more then 60 (sixty) days from the due date, - the suspension or interruption of works not due to the fault of Contractor is more then 120 (hundred and twenty) days in aggregate.

18.9. The Employer has the right to withdraw from this Contract on the basis of a written notice delivered to the Contractor when the Contract for Works named "Reduction of NO_x Emissions in the Dětmarovice Power Plant - IT-91-10-00389, IT-91-10-00390" concluded between the Employer and **Elektrárna Dětmarovice, a.s.**, ID no.: 294 52 279, with the registered office in Dětmarovice 1202, Post code: 735 71. If the Employer withdraws from the Contract for this reason he shall pay to the Contractor all proven costs occurred as of the day of the delivery of the notice on withdrawal from the Contract.

19. INSURANCE

19.1. The Work supplied under this Contract must be insured against losses, damages and all risks, during transport, storage at manufacturers of Contractor, delivery, in a scope and under the conditions as

jednateli dílo nebo části díla provedené zhotovitelem ke dni odstoupení/ukončení smlouvy objednatelem a postoupí objednateli veškerá práva a právní nároky k předmětu smlouvy včetně práv z patentů a licenčních smluv a veškerého průmyslového a duševního vlastnictví vztahující se k převzaté části plnění.

- d) Odstoupením od smlouvy/ukončením smlouvy podle tohoto článku nezaniká povinnost zhotovitele zaplatit objednateli smluvní pokuty a nahradit případné škody.
- e) Objednatel je oprávněn sám nebo prostřednictvím třetí osoby dílo nebo jeho část dokončit případně opravit nebo jinak uvést dílo do souladu s podmínkami této smlouvy.

18.8. Zhotovitel má právo odstoupit od smlouvy o dílo v případě závažného porušení smlouvy o dílo ze strany objednatele. Mezi tato porušení patří, mimo jiné: - Zpoždění objednatele s úhradou smluvní platby o více než 60 (šedesát) dnů po datu splatnosti, - pozastavení nebo přerušování prací, které nezavinil zhotovitel, po dobu více než celkem 120 (sto dvacet) dnů.

18.9. Objednatel je oprávněn odstoupit od této Smlouvy na základě písemného oznámení doručeného Zhotoviteli v případě, že dojde k ukončení smlouvy o Dílo **"Snížení emisí NO_x v Elektrárně Dětmarovice - IT-91-10-00389, IT-91-10-00390"** uzavřené mezi Objednatelem a společností **Elektrárna Dětmarovice, a.s.**, IČ: 294 52 279, se sídlem Dětmarovice 1202, PSČ: 735 71. Pokud Objednatel z tohoto důvodu odstoupí od smlouvy, uhradí Zhotoviteli veškeré prokazatelné náklady vzniklé ke dni doručení odstoupení od smlouvy.

19. POJIŠTĚNÍ

19.1. Dílo dodávané podle této Smlouvy musí být pojištěno proti ztrátám, poškozením a proti všem rizikům, při přepravě, skladování u výrobce, dodávce, a to v rozsahu a za podmínek uvedených pod písmeny a) a b) tohoto odstavce a kapitoly.

specified under letters a) and b) of this paragraph and chapter.

In particular, the Work shall be covered by the following insurance:

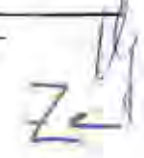
- a) Transport Insurance of the Work and all its parts that are to be transported, including loading, intermediate storage and unloading, in the "ALL Risks" scope, from the beginning or during any transport under this Contract till delivery to the site of the Work (its part) at the premises of the Customer. The obligation, however, applies without limitation of the transported freight value to any water transportation, air transportation.
- b) Insurance against general liability for damage, liability for damage caused by defective product (including defective works), from the Contract signature untill the expiry of the guarantee period for the technological part of the Work. The minimum indemnification limit shall be EUR 3,000,000 per insured event p.a and in total not exceeding 3 000 000 EUR., with a sub-limit for the liability for things taken over amounting to EU 500,000. The Contractor shall submit a copy of the Insurance Contract to the Employer within 30 days after signing this Contract.

19.2. Without limitation of its obligations and liabilities, the Contractor shall ensure the insurance policies as required by the Employer, at Contractor's expense. The Work execution cannot commence without valid insurance. The insurance shall be agreed with a reputable Insurer and with reasonable Deductibles, and shall be maintained continuously so that the Contractor, including all Subcontractors, would be covered in the scope and for the periods as specified under letters a) and b) of paragraph 19.1. The Contractor shall indemnify and hold harmless the Employer, and possibly third parties, against any losses and claims in relation to injuries or damages of any person or to material, or physical damage to any property that might arise in connection with the Work execution as a consequence of a committed breach of the Contractor's obligations, against all claims, damages, costs and expenses associated or

Jedná se zejména o následující pojištění:

- a) Transportní pojištění Díla a všech jeho částí, které budou přepravovány, včetně nakládky, meziskladování a vykládky, v rozsahu ALL Risks a to od okamžiku zahájení nebo po dobu trvání jakékoliv transportu dle této Smlouvy až do doby dodání na místo provedení Díla (jeho části) do areálu Investora. Povinnost se však, bez omezení hodnotou přepravovaného nákladu, vztahuje na všechny přepravy prováděné po vodních cestách, letecky.
- b) Pojištění obecné odpovědnosti za škodu, odpovědnosti za škodu způsobenou vadným výrobkem (včetně vadně vykonané práce), a to od podpisu smlouvy až do ukončení záruční doby na technologickou část Díla. Pojištění bude s minimálním limitem plnění 3 000 000 EUR za pojistnou událost za rok a celkově nepřevyšší 3 000 000 EUR, se sublimitem pro odpovědnost za věci převzaté 500 000 EUR. Kopii pojistné smlouvy předloží Zhotovitel Objednateli do 30 dní po podpisu této Smlouvy.

19.2. Bez omezení svých závazků a odpovědnosti Objednatel požadovaná pojištění zajistí Zhotovitel, a to na vlastní náklady. Bez platného pojištění není možné zahájit realizaci Díla. Pojištění bude sjednáno s renomovaným Pojistitelem a přiměřenými Spoluúčastmi a bude trvale udržováno tak, aby krylo Zhotovitele včetně všech Subdodavatelů v rozsahu a po doby, uvedené pod písmeny a) a b) odstavce 19.1. Zhotovitel odškodní Objednatele, případně třetí osoby, za veškeré ztráty a nároky v souvislosti se zraněními nebo škodami jakékoliv osoby nebo materiálu nebo fyzické škody na jakémkoliv majetku, které mohou vzniknout v souvislosti s prováděním Díla jako následek zaviněného porušení povinností Zhotovitele proti všem nárokům, škodám, nákladům a výdajům s tím souvisejícím nebo se k nim vztahujícím.

related.

19.3. The Contractor submitted a copy of the valid Insurance Certificate to the Employer, proving the insurance of the Work in accordance with paragraph 19.1., letter a) and b) hereof. The Contractor is obligated to submit it within 30 days from signing this Contract. The Contractor may replace the said insurance contract copies by an insurance certificate, which shall contain:

- a) All insured entities (company names, addresses, registration numbers)
- b) Territorial validity of the Insurance Contract
- c) Insurer (name of instance company)
- d) Insurance Contract number
- e) Insurance period
- f) Insured amount
- g) Deductibles

19.4. The Employer shall not be liable for any damage resulting from an accident or injury of an employee or another person employed by the Contractor or any of its Subcontractors, with the exclusion of accidents or injuries for which the Employer is liable.

19.5. Should the Contractor not maintain the valid Insurance Certificate in substantial points in accordance with paragraph 19.1., it shall be regarded as a substantial breach of the obligations under this Contract.

19.6. The parties acknowledge that, in accordance with general conditions of the Contractor's liability Insurance and under applicable legal regulations, any indemnification as compensation for damage caused by the Contractor or any of its Subcontractors under this Contract shall be paid by the insurance company directly to the Employer or the entity that incurred damage.

20. RESOLUTION OF DISPUTES

20.1. The Employer and the Contractor shall make all efforts to resolve by bilateral agreement any disputes that may arise out of or in connection with this Contract. In the event of a dispute the obliged party must prove that it did not breach regular

19.3. Zhotovitel předložil Objednateli kopii platného pojistného certifikátu, prokazující předmět pojištění Díla ve smyslu odstavce 19.1., písmen a) and b) tohoto článku. Zhotovitel je povinen ji předložit do 30 Dnů od podpisu této Smlouvy. Výše uvedené kopie pojistné smlouvy může Zhotovitel nahradit pojistným certifikátem, který musí obsahovat:

- a) Všechny pojistné subjekty (jména společností, adresa, IČO)
- b) Územní platnost pojistné smlouvy
- c) Pojistitele (jméno pojišťovny)
- d) Číslo pojistné smlouvy
- e) Pojistné období
- f) Výši pojistné částky
- g) Výši nastavených spoluúčastí

19.4. Objednatel není odpovědný za škodu vzniklou jako následek nehody nebo zranění pracovníka nebo jiné osoby zaměstnávané Zhotovitelem nebo jeho Subdodavatelem. Výjimkou jsou nehody nebo zranění, které vzniknou zavinením Objednatele.

19.5. V případě, že Zhotovitel neudrží platný pojistný certifikát v podstatných bodech ve smyslu ustanovení odstavce 19.1., bude tato skutečnost považována za podstatné porušení povinností vyplývajících ze Smlouvy.

19.6. Smluvní strany shodně konstatují, že v souladu s obecnými podmínkami pojištění odpovědnosti Zhotovitele a dle příslušných zákonů ustanovení bude případné pojistné plnění z titulu náhrady škody způsobené Zhotovitelem nebo některým z jeho Subdodavatelů na základě této Smlouvy hrazeno pojišťovnou přímo Objednateli nebo subjektu, kterému taková škoda vznikla.

20. ŘEŠENÍ SPORŮ

20.1. Objednatel a zhotovitel vynaloží veškeré úsilí, aby všechny spory, které případně vyplynou z této smlouvy nebo v souvislosti s ní, byly urovnány především oboustrannou dohodou. V případě sporu musí povinná smluvní strana prokázat, že při stanovení podmínek této




care in defining the terms hereof and performing such terms.

- 20.2. Any dispute which fails to be resolved amicably within 90 days from the day the dispute was notified to the other Contracting Party shall be referred to the regional court of Czech Republic in Ostrava with jurisdiction unless agreed otherwise in writing in advance.
- 20.3. Unless the Employer determines otherwise, presenting a dispute for resolution under this Article shall not constitute the entitlement for the Contractor to stop observing its obligations under this Contract.
- 20.4. The contract shall be governed by the laws of Czech Republic.

21. ETHICAL CONDUCT RULES IN THE CONTRACTUAL RELATIONSHIP

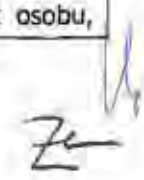
- 21.1. The parties agree upon the abidance by the highest ethical and anti-corruption principles during the implementation hereof.
- 21.2. In order to achieve this goal the Employer and the Contractor further define the term as: "corrupt conduct" which means offering, promise or handover, as well as asking for or acceptance of any unauthorized benefit; handover or acceptance of any reward with the intention of speeding up some proceeding; unreasonable gift, hospitality, compensation of expenses, directly or indirectly, to the person or from the person in the position of any employee or statutory body member of a public or private entity (including persons that make decisions on behalf of or work for the company or entity in the public or private sector within the scope of their position) for the purpose of winning, maintaining or securing of any benefit from business in respect of concluding and implementing this Contract.
- 21.3. The Contractor shall arrange that these anti-corruption rules are also followed by the entities the Contractor controls (see the definitions under section 66a(2) of the Commercial Code).
- 21.4. The Contractor also agrees to ask the entity which is the controlling entity in relation

smlouvy a při jejich plnění neporušila obvyklou péči.

- 20.2. Spory, jež nebude možné ve lhůtě do 90 dnů ode dne oznámení sporné otázky druhé smluvní straně vyřešit smírem, budou předloženy, pokud nebude předem písemně dohodnuto jinak, příslušnému Krajskému soudu České Republiky v Ostravě.
- 20.3. Pokud objednatel nestanoví jinak, předložení sporu k řešení podle ustanovení tohoto článku neopravňuje zhotovitele k přerušení plnění povinností daných mu touto smlouvou.
- 20.4. Smlouva se řídí právním řádem České republiky.

21. ZÁSADY ETICKÉHO JEDNÁNÍ VE SMLUVNÍM VZTAHU

- 21.1. Smluvní strany se dohodly na dodržování nejvyšších etických principů a protikorupčního jednání po dobu realizace této smlouvy.
- 21.2. Objednatel, pro dosažení tohoto účelu definuje dále uvedený pojem: „korupční jednání“ znamená nabídnutí, slib nebo předání stejně jako požadování či přijetí, jakékoli nepatřičné výhody, dále pak ve snaze urychlit řízení poskytnutí nebo přijetí odměny, nepatřičného daru, projevu pohostinnosti, úhrady výdajů ať už přímo nebo nepřímo, osobě nebo od osoby na pozici kteréhokoli zaměstnance či člena statutárního orgánu soukromého či veřejného sektoru (včetně osoby, která v jakékoli funkci rozhoduje za nebo pracuje pro společnost nebo organizaci v soukromém či veřejném sektoru), za účelem obdržení, ponechání nebo směřování obchodu nebo zajištění jakékoli jiné výhody při uzavření a realizaci této smlouvy.
- 21.3. Zhotovitel je povinen zajistit, že i jím ovládané osoby (viz. definice podle §66a odst. 2 Obchodního zákoníku) se budou řídit těmito protikorupčními zásadami.
- 21.4. Zhotovitel se dále zavazuje požádat osobu,

to the Lessor pursuant to section 66a(2) of the Commercial code to follow these rules in relation to the Contractor.

- 21.5. The Employer reserves the right to terminate the Contract if it finds that the Contractor or an entity controlled by or controlling the Contractor in the implementation hereof, directly or through an agent committed or permitted corrupt conduct and did not take any timely and satisfactory remedial measures. The right to terminate the Contract under point 21.5 applies to Contractor under concurrent conditions applied to Employer.

22. OTHER PROVISIONS

- 22.1. The Employer has arranged with the Contractor the right to use the provided as-built documentation as follows:

- The Employer is entitled to provide the above mentioned documentation to the construction's Investor – Customer (Elektrárna Dětmarovice, a.s.), with whom it has agreement on transfer of ownership of the documentation by a direct contract, in analogous wording of sections 22.1 b) – e)
- The Employer will provide the documentation to the necessary group of third parties that repair, maintain and operate for the Employer the equipment, which is the Work subject matter under this Contract, incl. the use in eventual tender processes for ensuring these activities;
- The Employer agrees to take any such action as to ensure that the above documentation is not used beyond as defined in this article;
- The Employer further undertakes not to use the above-specified documentation for repairs, maintenance or operation of any equipment owned by third persons, not to manufacture new similar equipment for the needs of any third person, and with the exception of the Investor (Elektrárna Dětmarovice, a.s.) not to provide the documentation for third parties for the specified activities for their benefit or benefit of other persons;
- The Employer shall be entitled to use the

která je dle §66a odst. 2 Obchodního zákoníku pro něho osobou ovládající, o dodržování těchto zásad vůči zhotoviteli.

- 21.5. Objednatel si vyhrazuje právo vypovědět smlouvu, pokud shledá, že zhotovitel, příp. jeho ovládající či jím ovládaná osoba, se při realizaci této smlouvy přímo nebo prostřednictvím svého zástupce dopustil/a korupčního jednání a nepřijal/a žádné včasné a uspokojivé opatření k nápravě.

Právo ukončit smlouvu podle bodu 21.5 platí pro dodavatele za shodných podmínek pro zaměstnavatele.

22. DALŠÍ UJEDNÁNÍ

- 22.1. Objednatel sjednal se zhotovitelem užívání práva k poskytnuté dokumentaci skutečného provedení takto:

- objednatel je oprávněn poskytnout výše uvedenou dokumentaci investorovi stavby (Elektrárna Dětmarovice, a.s.), se kterým má v rámci přímého kontraktu sjednanou dohodu o přenesení užívacího práva k dokumentaci a to ve shodném znění bodů 22.1 b) – e)
- Dokumentace bude investorem poskytnuta nezbytnému okruhu třetích osob, které pro něho budou zabezpečovat opravy, údržbu a provozování zařízení, které je předmětem díla dle této smlouvy, včetně užití v případných výběrových řízeních pro zajištění těchto činností,
- objednatel se zavazuje, že provede taková opatření, aby nedošlo k užití výše uvedené dokumentace nad rámec sjednaný v tomto článku smlouvy,
- objednatel se dále zavazuje, že nepoužije výše uvedenou dokumentaci k opravě, údržbě či provozování zařízení, které je ve vlastnictví třetích osob, dále že nebude vyrábět nová obdobná zařízení pro potřeby třetích osob a že s výjimkou investora (Elektrárna Dětmarovice, a.s.) neposkytne výše uvedenou dokumentaci třetím osobám k uvedeným činnostem v jejich prospěch nebo prospěch dalších osob,
- objednatel je oprávněn použít výše

above documentation for repairs, maintenance or operation of existing similar equipment or manufacturing of new similar equipment that is or will become the property of the Employer and disclose this documentation to the necessary degree to a group of third persons that have been selected in tender processes to carry out the above activities for the Employer.

- 22.2. Neither the Contractor nor the Employer shall be entitled to assign this Contract or any right or obligation resulting therefrom to a third party without obtaining an explicit prior written consent from the other party. This provision shall not apply to the respective legal successors of the Employer and the Contractor.
- 22.3. The provisions hereof shall be understood as separate and severable arrangements and should any provision be invalid or unenforceable, this shall be without prejudice to the validity or enforceability of other provisions hereof. If any provision becomes invalid, the parties shall replace the invalid provision with a new one to be as close to the original intent as possible.

23. FINAL PROVISIONS

- 23.1. Except for replacing the contact persons and telephone numbers and e-mail addresses - see below, this Contract may only be amended upon agreement by the both parties by numbered amendments duly executed by the parties' respective persons authorised to execute the Contract. Agreement in respect of an entire amendment is required for such amendment to be valid.
- 23.2. Any eventual changes in the persons specified under Par 1.1 and Par 1.2 hereof or such persons' phone numbers or E-mail addresses shall be considered as effected on the day a notice of such changes sent by registered post reaches the other Contracting Party.
- 23.3. Any correspondence (except for invoices) must be sent to the persons authorised to act in business matters, to the correspondence addresses specified in article 1 hereof, by registered post or e-mail. Where in

úvedenou dokumentaci k opravě, údržbě či provozování stávajících obdobných zařízení či k výrobě nového obdobného zařízení, které je nebo se stane vlastnictvím objednatele a v nezbytné míře s touto dokumentací seznámit okruh třetích osob, které na základě výběrového řízení pro něho budou výše specifikované činnosti provádět.

- 22.2. Zhotovitel ani objednatel nesmí bez výslovného písemného předchozího souhlasu druhé smluvní strany postoupit třetí straně tuto smlouvu, jakékoli právo nebo závazek z této smlouvy vyplývající. Toto ustanovení se však nevztahuje na právní nástupce objednatele a zhotovitele.
- 22.3. Ustanovení této smlouvy budou posuzována za samostatná a oddělitelná ujednání a neplatnost nebo nevymahatelnost kteréhokoliv z nich nesmí ovlivnit platnost a vymahatelnost zbývajících ustanovení této smlouvy. Jestliže se některé ustanovení stane neplatným, smluvní strany nahradí neplatné ustanovení novým, které bude nejblížejší původnímu záměru.

23. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

- 23.1. Změny a dodatky této smlouvy, s výjimkou změn kontaktních osob či telefonických nebo E-mailových spojení – viz níže, mohou být prováděny pouze po dohodě obou smluvních stran, a to formou číslovaného písemného dodatku řádně podepsaného oprávněnými osobami obou smluvních stran k podpisu smlouvy. K platnosti dodatku smlouvy se vyžaduje dohoda o celém jeho obsahu.
- 23.2. Případné změny osob uvedených v odstavci 1.1 a 1.2 této smlouvy či jejich telefonických nebo E-mailových spojení se považují za změněné dnem doručení doporučeného dopisu oznamujícího tuto změnu druhé smluvní straně.
- 23.3. Veškerá korespondence (s výjimkou faktur) musí být zasílána osobám oprávněným k jednání ve věcech obchodních na adresy pro korespondenci uvedené v článku 1 této smlouvy doporučeným dopisem nebo elektronickou poštou. V pochybnostech se má za to, že oznámení je doručeno v pracovní

doubts, it is deemed that a notice sent on working days during standard working hours reaches the addressee on the day and at the time of sending an e-mail otherwise it is deemed to be sent on the following working day or by registered post notice reaches the addressee on the fifth (5.) day from the day shown in the post office stamp on the postal receipt. Common matters other than official notices, such as clarification or exchange of opinions, may be communicated by the Employer and the Contractor by telephone.

23.4. This Contract comes into force and effect on the date of signing by the authorised persons of both parties.

23.5. Any arrangement between the parties, oral or in writing, made prior to the execution hereof and related hereto shall become invalid by the execution hereof.

23.6. This Contract is made in two counterparts in the Czech and English languages, each having the validity of the original copy. Each party shall receive two counterparts.

dny během běžné pracovní doby dnem a hodinou odeslání e-mailové zprávy, jinak se považuje za zaslání následující pracovní den, oznámení odeslané doporučenou poštou se považuje za doručení pátým dnem od data razítka poštovního úřadu na podacím lístku. Objednatel a zhotovitel mohou běžné záležitosti, které nemají charakter oficiálního sdělení např. vyjasňování stanovisek, výměnu názorů apod. vyřizovat telefonicky.

23.4. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oprávněnými osobami obou smluvních stran.

23.5. Veškerá ujednání mezi smluvními stranami, ať ústní nebo písemná předcházející podpisu této smlouvy a vztahující se k této smlouvě, ztrácejí podpisem této smlouvy platnost.

23.6. Tato smlouva je vyhotovena v českém a anglickém jazyce ve dvou stejnopisech s platností originálu. Každá smluvní strana obdrží dva stejnopisy.

In Ostrava - Vítkovice, dated 17.10.2013

In.....dated.....

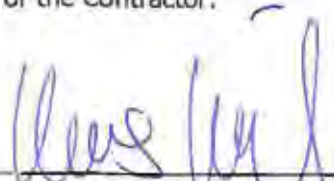
For the Employer:

For the Contractor:


Ing. Břetislav Nitka

Vice-Chairman of the Board of Directors

VÍTKOVICE POWER ENGINEERING a.s.


Dipl.-Ing. Dr. Klaus Weigl

Managing Director

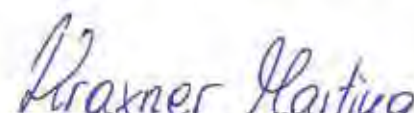
STRABAG Energy Technologies GmbH


Ing. David Sivčák

Member of the Board

VÍTKOVICE POWER ENGINEERING a.s.

S


Mag (FH) Martina Kraxner

Managing director

STRABAG Energy Technologies GmbH





Záznam o ověření elektronického podání doručeného na elektronickou podatelnu: Krajský soud v Ostravě

dle vyhlášky 259/2012 Sb.

Pořadové číslo zprávy: 155316 / 2017 Ev. číslo: 52a743a6-f860-4004-b5de-f4e64e18e3e2
Druh podání: Datová zpráva z ISDS ID zprávy: 496921755
Věc: Návrh na vydání předběžného opatření 3/4

Odesílatel:

ID schránky: uf9hik5 Typ datové schránky: PFO
Osoba: Stella Holešová - Mgr. Stella Holešová, advokátní kancelář Adresa: Anny Letenské 34/7, 12000 Praha 2, CZ

Dodáno do DS dne: 21.08.2017 18:44:26 **Odesláno do DS dne:** 21.08.2017 18:44:25

Č.j. příjemce: Č.j. odesílatele:
Sp.zn. příjemce: Sp.zn. odesílatele:
Lhůta končí: K rukám: Ne
Číslo zákona: Paragraf v zákoně: Odstavec paragrafu: Písmeno v paragrafu:

Ověření obálky: Podpis je platný

Podepsal: Informační systém datových schránek - produkční prostředí Vystavil: PostSignum Qualified CA 2
Sériové číslo certifikátu: 23c8ab Platnost: 22.05.2017 - 22.05.2018
Antivirový test: Proběhl v systému ISDS Obsah podání: OK
Elektronický podpis: Platný Časové razítko: Platné (připojeno 21.08.2017 18:44:25)
Certifikát: Ověřeno na základě CRL z 21.08.2017 17:20:09
Datum a čas autom. ověření: 21.08.2017 18:46:21

Počet podaných příloh:1

Číslo přílohy	Výsledek	Název příl. CRL	Identifikace podepisující osoby	Identifikace vystavitele certifikátu	T	U	K	P	R	A	C	V
1		Smlouva o dílo č. 80413P0002 ve znění všech jejích dodatků.PDF										
Podpis není připojen (žádný podpis).					A	N	N					

Čas ověření příloh: 21.08.2017 18:46:21 Ověření příloh: ověřováno automaticky

Vysvětlení stavů při ověření příloh (vztaženo vždy k datu a času dodání):

Stav "?" znamená, že systém tuto operaci ještě neprovedl, ale provedena bude
Stav "-" znamená, že systém tuto operaci neprovádí
Stav "!" znamená, že systém tuto operaci nemůže provést
Stav "*" znamená, že bylo ověřeno proti CRL z uvedeného data.

T	Technické parametry ¹ :	A=splňuje	N=nesplňuje
U	Uznávaný elektronický podpis / značka:	A=připojen	N=nepřipojen
K	Kvalifikované časové razítko:	A=připojeno	N=nepřipojeno
P	Uznáv. el. podpis kvalif. certifikát (platnost):	A=platný	N=neplatný
R	Kvalifikované časové razítko (platnost):	A=platné	N=neplatné
A	Akreditovaný poskytovatel certifik. služeb ² :	A=ano	N=ne
C	Kvalifikované časové razítko:	A=platné	N=neplatné
V	Vytvořeno před zneplatněním certifikátu:	A=ano	N=ne

¹ Technické parametry - velikost, formát, škodlivý kód.

² Stav "Z"(Zahraniční) = certifikát není od české certifikační autority

Kontrola podpisů a razítek byla provedena na základě CRL seznamů platných k datu a času ověření datové zprávy.